

## Nuisances à Meyrin

# De l'acceptable à l'inacceptable

Qu'est-ce qui nuit à votre vie? Telle était la question. Notre appel à témoignage a suscité une foule de réactions. Et une conclusion: la vie est faite tout autant de respect que de tolérance.

Nuire, du latin nocere. Faire du tort ou du mal. Le Petit Robert nous donne une définition précise du vocable rattaché à une racine indo-européenne qui signifie «mise à mort». Les nuisances les plus courantes dans une vie en société peuvent être olfactives, visuelles, auditives...

En lançant le débat par un petit encart dans l'édition d'octobre de *Meyrin Ensemble*, nous nous attendions certes à beaucoup de réactions. Confessons-le, nous avions pas mal d'idées préconçues: l'aéroport allait venir en premier sans doute, la circulation suivrait de près, les travaux en cours au centre commercial (voir page 3) viendraient ensuite... Nous pensions aussi à certaines odeurs étranges dont les Meyrinois se plaignent régulièrement.

Les *a priori* ont la vie dure (voir encadré). Les nuisances de Cointrin n'ont été que très rarement mention-

nées. Les travaux du centre commercial ne semblent déranger que les commerçants inquiets pour leur avenir. Les odeurs en provenance de la zone industrielle ont en revanche souvent été évoquées, de même que les troubles de la tranquillité nocturne.

Globalement, les plaintes reçues appellent une réflexion: les préoccupations des Meyrinois sont aussi diverses que nombreuses. La vie est un théâtre et chacun voit la scène depuis sa place. Cela est normal et tellement humain. Toutes les préoccupations sont justifiées à partir du moment où elles représentent une gêne réelle pour ceux qui les expriment. Elles appellent cependant des réactions différentes en fonction du degré de gêne global qu'elles engendrent.

Des gosses qui s'amuse sur une place de jeux produisent des cris. Ces bruits font partie de la vie, même s'ils

Dessins: © Philippe Abbot



peuvent être source de désagrément.

Des odeurs étranges qui troublent le sommeil sont peu acceptables. Bien qu'un monde sans odeurs n'existe pas, il est bon de traquer le «coupable» et de les faire cesser.

De même, il est légitime de regretter la circulation excessive au cœur de la nuit ou les rodéos à moto tard dans la nuit du vendredi et du samedi. Ou encore d'avoir les oreilles incommodées par le bruit des petits

coucou dont les pilotes s'entraînent sur la piste de Cointrin.

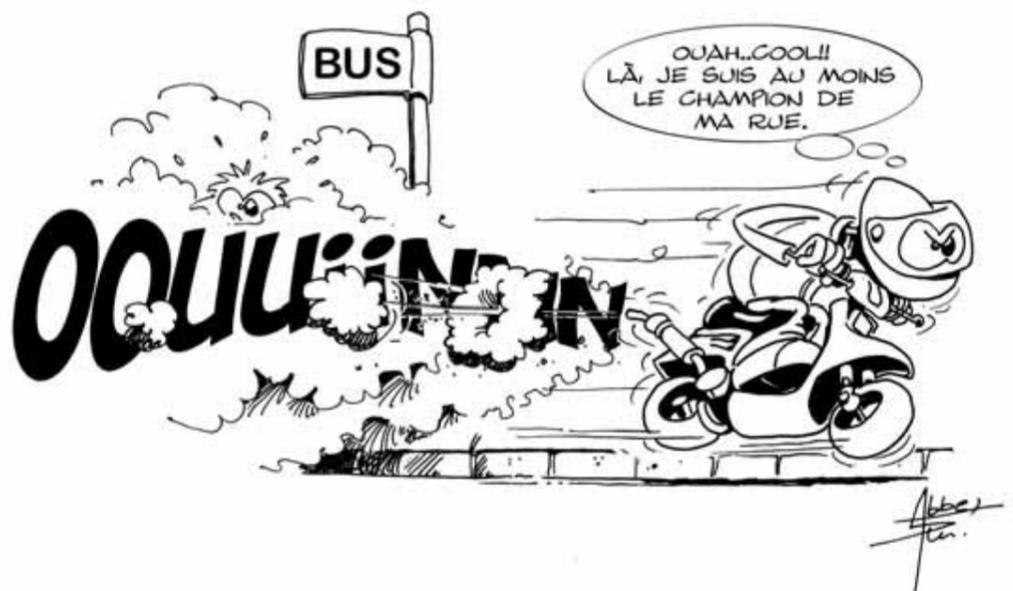
Mais ne perdons pas de vue la réalité: exister est le propre de l'être humain. Venir au monde, vivre est en soi source de nuisances et tout se complique encore lorsque cette société compte un grand nombre d'individus.

L'individu se heurte à la collectivité qui a ses normes. Les autorités sont là pour faire respecter les lois

dans la mesure de leurs moyens, sanctionner les infractions, assurer le bien-être de la communauté dans son ensemble. Cela exige de la part de chacun d'entre nous l'acceptation d'un dénominateur commun qui pourrait être un savant mélange de respect et de tolérance. ■

M.MN.

Suite à la page 2



## SOMMAIRE

### Gros chambardement au centre commercial page 3

Le chantier bat son plein et les premiers panneaux d'information font leur apparition. Certains commerçants craignent pour leur avenir.

### Meyrin FM a besoin d'argent page 5

La radio locale marche fort. Son taux d'écoute ne cesse de croître malgré des difficultés financières dues à une nouvelle clé de répartition de la manne fédérale.

### Une nouvelle association latino-américaine page 19

Favoriser les contacts entre les habitants de Meyrin originaires d'Amérique latine. Tel est le but de la toute nouvelle ALAM.

Le numéro 70 de décembre 2005 de *Meyrin Ensemble* paraîtra le lundi 5 décembre 2005. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mercredi 16 novembre 2005.

## Le hit-parade des nuisances Ce bruit qui «tue»

### La circulation

Bruits de bus, de voitures, rodéos nocturnes de motos ou d'automobiles. Bon nombre de Meyrinois se plaignent des nuisances engendrées par la circulation en plusieurs points de la Commune.

Les autorités le savent. L'arrivée du tram à Meyrin devrait permettre de réorganiser la circulation, de concentrer ses méfaits là où ils sont le moins perceptibles, notamment le long de l'aéroport. Quant à la route de Prévessin, la Commune aurait souhaité la fermer, mais s'est heurtée au nœud des Français. Les chicanes ne représentent de toute évidence pas une solution satisfaisante. Les habitants incommodés peuvent faire part de leurs idées à la Commune pour améliorer la situation. Nos édiles se chargeront de les transmettre au canton. Il s'agit en effet d'une route cantonale.

Relevons encore dans les plaintes reçues le ras-le-bol de certains voisins de l'ancien dépôt Mazda qui engendre un va-et-vient incessant de véhicules et de camions.

### Les troubles du samedi soir

Les sorties tardives des établissements publics en fin de semaine sont jugées très inconfortables. Le Règlement concernant la tranquillité publique et l'exercice des libertés publiques indique notamment que «tout excès de bruit de nature à troubler la tranquillité publique est interdit. D'autre part, de nuit chacun doit s'abstenir de provoquer des bruits pouvant troubler le repos des habi-

tants...» Les agents de sécurité municipale interviennent jusqu'à 22h00. Après, c'est au poste de police de Blandonnet qu'il faut s'adresser en cas de dérangement.

### Les souffleuses à feuilles mortes

Ces engins utilisés en automne gênent bon nombre d'habitants de par les décibels qu'ils dégagent. Les services communaux ne les utilisent que lors de la période autorisée par le règlement cantonal (les jours ouvrables du 1er octobre au 31 janvier). Les privés sont soumis aux mêmes conditions d'utilisation. Les souffleuses peuvent intervenir de 8h00 à 20h00. Ramasser les feuilles à la main prendrait beaucoup trop de temps. En dehors des heures et jours autorisés, les souffleuses sont hors la loi.

### La balayeuse du dimanche matin

La balayeuse qui œuvre sur la place des Cinq-Continents trouble le sommeil de certains citoyens. Les autorités ont dû se résoudre à cette

solution face au nombre important de plaintes reçues relatives à la saleté insupportable de la place le dimanche. Le désir de salubrité semble l'emporter à ce jour sur la gêne engendrée par le passage de la balayeuse.

### Les débordements sportifs

Les matchs de foot et de hockey ne sont guère appréciés par des riverains qui vivent à proximité des installations sportives. Ce n'est pas tant le sport en soi qui est critiqué, mais le volume de la sono musicale utilisée par les organisateurs. Les autorités rappellent régulièrement aux clubs sportifs concernés de respecter le voisinage. Toute diffusion musicale doit faire l'objet d'une autorisation octroyée par le Département cantonal de justice et police.

### Des grenouilles lancinantes

Au 66, rue Virginio Malnati, on ne rit pas tous les jours de mi-avril à fin juin. La faute aux grenouilles rieuses et au canard et coq qui profitent des jardins et étangs des voisins.



Un problème typique de voisinage qu'il faut résoudre avec doigté dans le dialogue.

### Une ventilation incommode

L'association Village Meyrin Ouest lutte depuis des mois contre les nuisances sonores émanant de l'installation de production de froid de la manufacture Roger Dubuis SA. L'Office cantonal de l'inspection et des relations du travail a imparti un délai au 31 octobre 2005 à l'entreprise incriminée pour réaliser des travaux d'assainissement afin de respecter l'ouïe des voisins.

### L'aéroport

Les nuisances de l'aéroport sont peu citées. Plus que les vols de nuit, ce sont surtout les petits coucous qui sont mentionnés. Le bruit du trafic aérien constitue la préoccupation majeure de l'aéroport (AIG) en matière de protection de l'environnement. Cela fait maintenant plus de trois décennies que, conscient de ces nuisances, l'AIG mesure, surveille et lutte par des mesures actives contre la pollution sonore. De multiples actions ont été entreprises, tant sur le plan administratif (surtaxe bruit, procédures à moindre bruit, etc.) que par la construction d'écrans anti-bruit ou de

l'aménagement du territoire.

Afin d'inciter les compagnies aériennes à atterrir à Genève avec des avions peu bruyants, l'AIG a introduit en 1980 une redevance calculée selon le bruit de l'aéronef. Bien que l'aéroport doive être ouvert en permanence conformément à la concession fédérale d'exploitation, le trafic entre 22h00 et 6h00 est strictement limité.

Les mouvements de vols non commerciaux sont interdits entre 22h00 et 6h00. Aucun vol n'est programmé entre minuit et 6h, seuls sont autorisés les vols de recherche et de sauvetage, des vols d'ambulance et de police, les vols de secours en cas de catastrophe, les vols d'avions militaires suisses et les vols d'aéronefs d'Etat.

Il faut relever que la proportion de vols de nuit reste faible (3,2% des mouvements totaux en 2004). L'aéroport est conscient des nuisances dues aux petits coucous. Des réflexions ont lieu pour en limiter les effets.

A noter que plusieurs associations militent pour la réduction des nuisances de l'aéroport: l'ARAG (association des riverains de l'aéroport de Genève) et l'ATCR-AIG, l'association transfrontalière des communes riveraines de l'aéroport international de Genève qui groupe près de 20 communes genevoises, vaudoises et françaises. ■



## IMPRESSUM

### Editeur :

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél. : 022 782 82 82  
fax : 022 782 30 94

Internet : <http://www.meyrin.ch> - e-mail: [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuela Magnin

**Comité de rédaction:** Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Sasà Hayes, Thierry Magnin, Mireille Pasche, Jean-Marc Solai et Pierre-Alain Tschudi.

### Ont collaboré à ce numéro:

Olivier Chatelain, Sylvia Clémenti, Yolande Cuttelod, Vincent Duding, Carmen Hischer, Gérald Hoiler, Mathieu Menghini, Jacques Pavillon, Melissa Rebetez, Elodie Sudan, Laurent Wicht et Chantal Zendagui.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann - Conception graphique

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

## Des odeurs étranges

### Des parfums chimiques bizarres

Des odeurs étranges gênent beaucoup d'habitants. Bien des Meyrinois se plaignent de parfums nocturnes fort inconfortables de fraise tagada, de banane...

L'entreprise montrée du doigt est quasiment toujours Firmenich.

Le fabricant de parfums et d'arômes alimentaires accepte volontiers d'assumer sa responsabilité et a mis en place en collaboration avec les autorités une centrale d'alarme odeurs 24 h sur 24.

En février 2005, la société genevoise a mis en service une unité d'incinération par oxydation thermique régénérative dans le but de réduire les nuisances. Depuis, presque aucune plainte n'a été reçue. Et Firmenich de s'interroger si d'autres industries ne produiraient pas aussi des odeurs. Quoi qu'il en soit, chaque personne incommodée est invitée à le faire savoir afin qu'une enquête puisse être menée.

D'autres odeurs sont également montrées du doigt à l'instar de celle de l'urine des fêtards du week-end et des crottes de chiens qui jonchent le sol. Un petit effort des personnes concernées suffirait à y remédier.

Relevons encore que le parfum des containers à déchets organiques, ainsi que le purin de nos agriculteurs, ne semblent pas faire l'unanimité. ■



# Rénovation du centre commercial Le gros chambardement a commencé

Le chantier bat son plein et les premiers panneaux d'information font leur apparition. Les nuisances sont réelles et certains commerçants craignent pour leur avenir. Reportage.

**V**ous habitez Meyrin ou vous y travaillez? Peut-être êtes-vous de ceux ou de celles qui ont cherché difficilement leur chemin vers leur commerce préféré. Peut-être avez-vous renoncé à prendre votre pause-café à la table de l'épicier italien découragé par les palissades, les bruits, la poussière?

Personne ne peut désormais l'ignorer: les travaux de rénovation du centre commercial battent leur plein. Et il faut être architecte ou spécialiste de l'immobilier pour se faire une idée de ce que sera le centre en 2007. Tout beau, tout neuf, attractif, promettent la propriétaire, Elka Gouzer, et son architecte, Jacques Python, en cette mi-octobre. Sur le front des nouveautés, des échantillons des futures devantures apparaissent au rez-de-chaussée. Un joli mélange d'inox, d'aggloméré de bois clair et foncé.

Côté mouvements, le caviste a fermé boutique, le Triangle d'or et Interdiscount s'en sont allés. Le département conseil de l'UBS a déjà pris ses quartiers à un jet de pierre de la Poste. Les automates à billets sont désormais entre Mobile Zone et la boucherie chevaline qui fait face à la Brasserie de Forum.

L'EPA a disparu, remplacée par COOP City qui a encore des mois de travaux devant elle.

La Migros réfléchit toujours à une éventuelle transformation. Le budget global de tout ce relookage devrait atteindre les CHF 60 millions, dont

30 à la charge de la propriétaire.

Les 25 locataires ont tous reçu une proposition de rester. Il a été possible de trouver une solution avec 22 d'entre eux. Certains vont vivre plusieurs déménagements avant d'être logés dans leurs murs définitifs. Trois présentent des difficultés. La petite épicerie italienne souhaiterait avoir un bout de terrasse sur l'extérieur. Un point toujours en suspens à l'heure où nous mettons sous presse. Le Comptoir des Saveurs a vécu un été extrêmement difficile en raison des travaux. Son chiffre d'affaires a plongé et le gérant n'a pas pu payer son loyer. Le coiffeur n'a pas encore dit s'il allait partir ou rester. L'opticien a déjà fait son choix: il ira à Satigny

## «yellowwall»

Les choses bougent. Ce qui ne veut pas dire que le bonheur règne au Centre. Mais c'est sans doute le propre de toute transformation. Tant du côté des commerçants que des visiteurs, on se dit incommodé par des travaux qui vont durer. Jusqu'à peu, aucun panneau d'information n'était là pour guider le chaland égaré dans un labyrinthe de palissades.

Une lacune qui fait désormais partie du passé. Un «yellowwall» s'adresse directement au visiteur à l'entrée côté place des Cinq-Continents. Cette immense affiche jaune explique dans un langage direct tout ce qu'il faut savoir pour se

simplifier la vie durant les travaux. Côté rue des Boudines, des indications claires ont également été placardées.

## Loyers inchangés?

Certains commerçants se demandent pourquoi le loyer n'a pas été baissé pour la période des travaux. Cela aurait permis de voir évoluer le chantier plus sereinement. Elka Gouzer affirme analyser les situations au cas par cas en fonction des requêtes qui lui sont adressées.

## Quel centre pour Meyrin?

En coulisse, on s'inquiète tout de même: ne veut-on pas faire partir les petits et ne laisser place qu'aux grands groupes au reins solides? Une chaîne de lunetiers devrait venir remplacer l'opticien. Un discounter alimentaire est annoncé également. Une enseigne de lingerie, une parfumerie, des magasins bien connus de produits textiles et de bien-être devraient débarquer.

Et le Centre dans tout cela, n'y perdra-t-il pas son âme meyrinoise avec l'arrivée de grandes marques représentées presque partout? Pour Jacques Python, c'est un faux problème: «Les gens veulent des marques. Ce qui est important pour les clients c'est que le gérant soit de Meyrin.» Et Elka Gouzer de renchérir: «Je suis une des seules propriétaires de Suisse à me battre pour que les petits restent. Les grands groupes ne se posent pas tellement de questions. Ils préfèrent traiter avec des chaînes au discours rationnel plutôt qu'avec des indépendants dont les arguments sont souvent beaucoup plus émotionnels.»

Quoi qu'il en soit, si la promesse est faite que l'âme du Centre survivra, c'est le public qui au final tranchera. ■ **M.MN.**



Photo: ARTTillmann

■ Une information sur le déroulement des travaux a été mise en place.

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM) Tél. 022 782 32 00

## 39e VENTE-ACHAT D'AUTOMNE Samedi 12 novembre

10h00 - 12h30

Salle Antoine-Verchère, Meyrin-Village

**Enregistrement des articles nettoyés et en bon état:**

**Vendredi 11 novembre: 15h00-21h00**

### Sont acceptés :

Chaussures et vêtements de SPORT d'hiver \*Skis en très bon état! \*Luges  
\*Patins à glace  
Patins à roulettes \* Bicyclette \* Tricycle \* Trotinette \* Go-kart \* Vélo d'appartement  
Sac de couchage \* Sac à dos \* Sac de sport  
Tenue de motard \* Raquettes diverses \* Jeu de baby-foot \* Table de ping-pong  
Théâtre de marionnettes \* Maison de poupées \* Tableau noir \* Jouet à bascule, etc.  
Pour enfants: lit et literie \* Table et chaise \* Petits meubles  
Jeux de société \* Jouets \* Livres d'enfants (par lots)  
Poussette \* Pousse-pousse \* Parc, etc. \* Vêtements de grossesse, etc.

### Ne sont pas acceptés :

Vêtements de ville (ces vêtements peuvent être enregistrés à la Bourse aux vêtements, 53, av. de Vaudagne, tous les jeudis après-midi)



■ Les commerçants informent leurs clients de leurs déplacements sur le «yellowwall».

Publicité

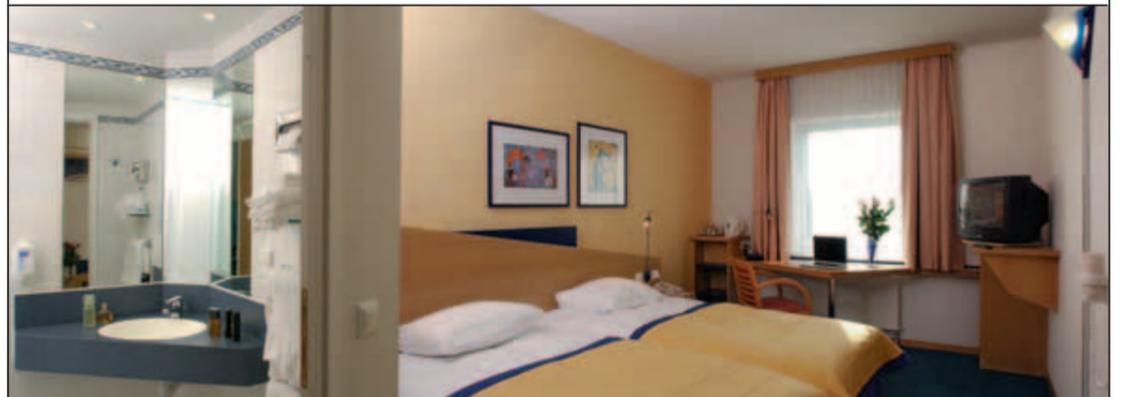
Publicité

**Express** by Holiday Inn

**Prix spécial à CHF 120.-**

**Chambre double et petit-déjeuner. Navette-aéroport gratuite**

**Valable du 1. 12.05 au 31.1.06. Hôtel Express by Holiday Inn\*\*\*-Genève-Aéroport**  
A côté de l'ICC - Route de Pré-Bois, 16 - 1215 Genève - www.expressgeneva.com - tél.: 022 939 39 39



## INSTITUT DE BEAUTÉ Loli et sa joyeuse équipe vous proposent:

- Gommage vivifiant
- Massages relaxants
- Traitement par Reiki
- Massages thérapeutiques
- Soins visage restructurés
- Coup d'éclat Max peeling
- Pose d'ongles, manucure etc...

**Loli**

Lundi - vendredi 8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h

Tout pour se sentir en forme! Tél. 022 785 11 22  
13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

# Maison Vaudagne Ça roule aussi pour les 10-13 ans

Le SBK (Secteur Big Kids) offre aux jeunes ados des activités variées.

On se souvient qu'au début du mois d'avril de cette année la Maison Vaudagne, avec le soutien de la Commune et la collaboration du service des actions sociale et jeunesse, a pu ouvrir un nouvel accueil destiné aux enfants âgés de 10 à 13 ans. Cet accueil devait combler un vide existant entre les activités pour enfants et celles pour les adolescents.

Les parents ont légitimement besoin de pouvoir compter sur un accueil afin de pouvoir partir au travail en ayant l'assurance que leur enfant, non seulement n'est pas livré à lui-même mais, qu'en plus, on lui propose des activités qui correspondent à ses intérêts et qui lui permettent de se développer.

Trouver un local n'a pas été simple. La Maison Vaudagne est saturée les mercredis et la Commune a peu de locaux disponibles. Une solution a pu être trouvée sous la forme du grand conteneur installé à l'école de Meyrin Village, que nous partageons avec le parascolaire.

## Une passerelle

Manque de place oblige, la Maison Vaudagne a fixé à 10 ans la limite supérieure de l'âge pour les activités des enfants. Passé ce cap, ces grands enfants et surtout leurs parents se trouvaient devant une situation difficile.

Comment organiser les mercredis?

Il existe une multitude de cours et autres disciplines sportives, mais ce sont des activités qui en général occupent une heure, une heure trente voir deux heures! Que faire du reste de la journée?

Le plus souvent, les préadolescents ne sont pas encore capables d'organiser seuls leur temps libre. Cette période passerelle qui mènera l'enfant vers une relative autonomie durera quelque mois pour certains et quelques années pour d'autres. Favoriser et faciliter l'autonomie des enfants, voilà la finalité de ce projet.

Pour cela, plus que leur proposer des activités clés en mains, l'équipe d'animation, constituée par une animatrice et un moniteur, motive les préadolescents pour que ces derniers participent activement à la conception du programme, pour qu'ils se préoccupent du budget et participent aux tâches quotidiennes nécessaires au bon fonctionnement de la collectivité.

## Quelques modifications

Pour mieux coller au besoin des parents nous avons dû modifier l'horaire de l'activité. La journée commence à 9h00 et se termine à 18h00. Les préadolescents occupés le matin peuvent rejoindre le groupe en fin de matinée et ceux qui ont des activités

l'après-midi, nous quittons à 13h00.

Pour mieux coller aux besoins des enfants, les activités sont souvent plus physiques le matin (activités sportives) afin que les esprits soient plus disponibles l'après-midi pour des activités culturelles, manuelles ou ludiques.

## Soutien et collaboration

Il faut souligner que cet accueil a pu voir le jour et existe grâce au soutien financier de la Commune et la collaboration du service des actions sociale et jeunesse. En effet, la FAS'e (Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle) qui prend en charge les salaires de la plupart des animateurs et moniteurs des 41 centres de loisirs, maisons de quartier et Jardins Robinson du Canton, doit, comme d'autres organismes subventionnés, faire face aux restrictions budgétaires qui lui sont imposées. On peut se poser des questions sur l'adéquation des mesures d'économies concernant des activités de prévention qui justement sont mises sur pied pour prévenir, éviter des problèmes sociaux qui coûteront beaucoup plus cher à «guérir» par la suite. On peut également se poser des questions sur le transfert de charges qui est en train de se passer entre le Canton et les communes.

Reste que pour l'instant, l'unique



■ Les SBK (Secteur Big Kids).

source de financement possible pour de nouvelles activités est la Commune. Encore merci à celle de Meyrin et au service des actions sociale et jeunesse qui, en prenant en charge ce nouvel accueil,

participe volontairement à des mesures de préventions efficaces. ■

Pour plus d'information, téléphoner au 022 719 08 00 du mardi au vendredi de 14h00 à 17h45. E.S.

## Campagne de sensibilisation Le respect, ça change la vie!

L'association des transports publics nocturnes genevois Noctambus se joint à cette initiative citoyenne [www.lerespect.ch](http://www.lerespect.ch) et met en place cet automne des événements autour de ce thème fédérateur.

Plus concrètement, l'association Noctambus lance sa campagne «le respect c'est le jour et la nuit!».

Pour ce faire, l'association Noctambus qui couvre le bassin franco-valdo-genevois s'engage à produire de brèves animations artistiques aux principaux arrêts de bus du réseau dans le cadre de son projet soutenu par le fonds de prévention de

la violence de la Direction générale de l'action sociale de Genève.

Du 30 septembre au 22 octobre, les artistes (musique brésilienne: Sabor Brasil; cirque de rue: rencontre sous les étoiles par la compagnie des Noctambules Amoureux et du théâtre Interactif avec Art 2 Vivre) performeront de courts spectacles pendant l'attente des bus à Bel-air, Rive et Cornavin, entre minuit et 03h00 du

matin, pour promouvoir le «bon esprit Noctambus».

Cette initiative concourt pour le prix du public de l'innovation des transports publics urbains et régionaux de l'ATE.

Soutenez le projet Noctambus et tentez de gagner un voyage au Tessin. [www.noctambus.ch](http://www.noctambus.ch) (Vote ouvert jusqu'au 31 octobre 2005).

Avec Noël qui approche, les réjouissances continueront cet hiver du 15 décembre 2005 au 15 janvier 2006 aussi à l'occasion du 10ème anniversaire de la première ligne de Noctambus. En effet, les étudiants de la Haute école des arts appliqués de Genève réaliseront la carte de vœux Noctambus. Ce sera aussi l'occasion d'organiser un grand jeu-concours ouvert à tous publics pour choisir les quatre cartes d'anniversaire Noctambus préférées et gagner de nombreux prix. Restez aux aguets sur [www.noctambus.ch](http://www.noctambus.ch).

Alors à tous bon voyage sur les Noctambus et MAXIMUM respect car on a tous à y gagner! ■

S.C.



## Trente étudiants romands en travail social à la découverte de Meyrin

Dès début novembre, et pendant trois mois, trente futurs diplômés romands en travail social partiront à la découverte de la Commune. Crayons à dessin, appareils photos et enregistreurs en mains ces futurs travailleurs sociaux iront à la rencontre des habitants, des bénévoles des associations, des concierges, des responsables d'entreprises, des travailleurs sociaux et des élus.

Cette enquête de terrain, grandeur nature, est mise sur pied par la Haute école en travail social de Genève (HETS-IES) en partenariat avec les autorités municipales et les travailleurs sociaux oeuvrant sur la commune qui serviront de «coach» aux étudiants. Par le biais de ce type de démarche, les enseignants de la Haute école en travail social genevoise essaient de former les étudiants au plus près des réalités sociales dans lesquelles ils seront appelés à travailler dès la fin de leur formation, l'été prochain.

La thématique retenue pour cette enquête est «la citoyenneté agressive: la place des jeunes dans le ville.» Par exemple, et en d'autres termes, les étudiants vont s'intéresser à la fois aux difficultés que posent parfois les jeunes dans l'espace public (bruits, tags etc.) et aux difficultés qu'ils rencontrent aussi pour se faire une place dans la société actuelle (chômage, absence de place ou rupture d'apprentissage).

Ainsi, les futurs travailleurs sociaux s'attacheront à récolter une grande diversité d'opinions afin d'essayer de saisir la complexité et la grande richesse d'une commune comme celle de Meyrin, ceci afin de battre en brèche idées reçues et stéréotypes. Les enseignants espèrent que la grande moisson d'informations, d'images, d'impressions, d'opinions et d'analyses, qui naîtra de toutes ces rencontres entre étudiants-chercheurs et citoyens, représentera une aubaine pour toute personne qui cherche vraiment à écouter, à comprendre celles et ceux qui vivent à Meyrin.

Afin d'élargir et de partager largement leur réflexion, les étudiants créeront et animeront un site internet qui diffusera le résultat de leur travail et sur lequel tous les habitants et habitantes de la Commune seront invités à s'exprimer. L'avancement de leurs travaux sera régulièrement relatée dans les colonnes de ce journal.

Pour plus d'informations, vous pouvez prendre contact avec le service des actions sociale et jeunesse au 022 782 82 82. ■

L.W.

# Conseil municipal Meyrin FM a besoin de plus de soutien financier

La radio locale qui vient de fêter ses dix ans doit se serrer la ceinture.

Faire mieux et plus avec les moyens du bord en baisse. Tenir le guidon malgré des conditions de travail difficiles. C'est le défi que s'est lancé l'équipe de Meyrin FM. Pari gagné. Publicadata, société qui réalise les statistiques d'audiences radiophoniques, le confirme en chiffres. Meyrin FM a vu son taux d'écoute progresser de 40% en 2004, soit 6'300 auditeurs journaliers contre 4'500 en 2003.

Une belle réussite pour la station qui a eu la joie de prolonger la fête de ses dix ans d'existence en bénéficiant d'une fréquence temporaire (97,6 FM) accordée par l'Office fédéral de la communication (OFCOM) pour le mois d'octobre. Pour mémoire, la radio meyrinoise s'écoute sur le câble ou Internet.

### Une année difficile

Disons-le tout net: l'année 2004 ne fut pas de tout repos.

Le rapport de Patricia Di Santolo, déléguée du Conseil municipal à radio Meyrin FM, reflète bien les difficultés vécues par l'association.

Différents problèmes d'ordre technique, particulièrement les surtensions électriques, ont endommagé sérieusement le matériel de travail indispensable à l'activité

quotidienne, ce au sein de locaux inadéquats. De plus, le volume des tâches administratives a augmenté.

Sur le plan financier, les comptes 2004 ont révélé une perte importante qui a induit un nouveau budget revu à la baisse.

De fait, de nouvelles directives fédérales ont fait chuté la quote-part versée à la station meyrinoise. L'équipe a dû joindre les deux bouts avec un budget inférieur de 40%. Meyrin FM tourne aujourd'hui essentiellement avec la subvention accordée par la commune de Meyrin s'élevant à CHF 48'500.- pour 2005 dont CHF 40'000.- partent dans les frais de fonctionnement incluant notamment les droits d'auteur et la liaison Swisscom à la tête de réseau. L'équipe souhaiterait que ce soutien financier public soit augmenté en 2006.

Malgré tout, Meyrin FM a accueilli plusieurs nouvelles émissions en 2004, ce qui a permis d'étoffer la grille des programmes et de contribuer à l'amélioration de l'animation à l'antenne. Grâce à la formation suivie, les animateurs ont un niveau comparable à ceux qui travaillent dans une radio privée.

Meyrin FM s'est encore impliquée plus à fond dans les activités ayant lieu sur le territoire communal:

1. Le 18 juin 2004, la station couvre l'inauguration du Skate parc de Meyrin.

2. Le 19 juin 2004, participation à la fête de la Musique sur la terrasse de l'Opéra House à Plainpalais avec l'animation de DJ's résidents de Meyrin FM.

3. Le 26 septembre 2004, animation musicale et annonce du programme de la journée Trans'2004.

4. Le 6 novembre 2004, 10ème anniversaire de la station. L'ensemble des anciens fêtent cette décennie à l'Undertown. Animation par des DJ's résidents. Soirée retransmise en direct sur l'antenne de la radio.

Le partenariat avec le club de basket Meyrin-Grand-Saconnex, a permis les annonces des matchs, la diffusion des résultats et interviews de joueurs et la pose d'une bache promotionnelle.

Radio Meyrin FM a été également contactée par une société mandatée par les clubs de football suisse qui recherche d'éventuels sponsors pour des panneaux d'affiche des résultats.

Radio Meyrin FM a sponsorisé les panneaux de Meyrin FC et Onex FC.

M.MN.

## Dans sa séance du 4 octobre 2005, le Conseil municipal a:

■ Procédé à l'assermentation de M. Arthur Jimenay (parti démocrate-chrétien) en remplacement de M. De Mitri, démissionnaire.

■ Désigné les président, vice-président et suppléants du local de vote de Meyrin pour 2006.

■ Elu Mme Revillet (parti socialiste) déléguée supplémentaire du Conseil municipal au Fonds d'art contemporain.

■ Pris acte du rapport de la déléguée à l'Association des jeunes de Meyrin: radio Meyrin FM – Mme Di Santolo, S.

### Prochaines séances du Conseil municipal (sous réserve de modification):

Mardis 22 novembre et 20 décembre 2005 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch).

Publicité

**AMS** Electricité - Téléphone  
022 / 780 15 95

L'électricien de votre région

Internet, ISDN, ADSL  
LA solution à vos problèmes de ligne occupée

Représentant **swisscom**

**Ebenisterie Agencement**  
Bernasconi SA

Fabricant agréé CORIAN®

**DECOR**

Ch. Riantbosson 12 1217 Meyrin  
Tél: 022/782.30.58 - Fax: 022/782.31.07 - [www.deco12.ch](http://www.deco12.ch)

**G.SARACINO**

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique

Tél. 022 341 0843  
Fax 022 341 6772  
Natel 079 / 203 99 62

**INSTITUT DE BEAUTE**  
Liliane vous propose :  
Nouveauté «SOTHYS» PARIS  
Soin Lift défense 2

Soins du corps: Massages  
Épilation définitive  
Épilation cire  
Beauté des pieds  
Manucure  
Solarium

Découvrez le traitement  
**LIFT DEFENSE 2:**  
Un soin d'1h15 anti-âge  
complet (comblement des rides +  
effet redensifiant fermé) avec  
modelage exclusif Digi-Esthétique

Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11  
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

**Le Charley's Restaurant**

Nouveau :

Ouvert le samedi de 08h00 à 12h00

Tous les lundis midi : cuisses de grenouille, frites, salade à frs 20.-

Tous les mercredis midi : entrecôte, frites, salade à frs 20.-

Tous les vendredis midi : tartare, frites, salade à frs 20.-

Gambas à gogo Frs 35.-

Venez nous retrouver sur le stand 2549 à la foire de Genève.

Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou [reservation@lecharleys.ch](mailto:reservation@lecharleys.ch)  
Site: [www.lecharleys.ch](http://www.lecharleys.ch)

«LE CHARLEY'S»  
4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

**PARKING GRATUIT ASSURÉ**

2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

**Pour vos annonces:**  
**Yvette Cabarrou**  
**PUBLIANNONCES SA**  
**Tél.: 022 308 68 78**

## Débat

# Quand le chemin de la mobilité douce mène à des jardins de poche

Meyrin, cité verte ou cité jardin? Tel fut le thème de la table-ronde organisée le 20 septembre dernier dans le cadre du programme de la semaine de la mobilité.

La soirée du 20 septembre demeurera sans doute au nombre des souvenirs plaisants des participants à la table ronde accueillie par la Maison Vaudagne. Les deux heures passées ensemble créèrent en effet un espace de rêve dans lequel tous ont accepté d'entrer autour de la qualité de l'habitat en ville et des relations de voisinage.

Bien que réunissant des intervenants d'horizons multiples: journalistes, enseignants, habitants d'immeubles locatifs, architectes, animateurs sociaux culturels, politiciens, chacun semblait s'accorder sur l'importance de la question du «comment vivre ensemble lorsque l'on vit en ville». Et d'offrir des pistes pour que le partage entre citadins devienne réalité. La thématique discutée devait ainsi se trouver au cœur de la vie quotidienne et rechercher des espaces de liberté en marge de la vie parfaitement rythmée par les contraintes professionnelles, familiales et celles imposées par l'organisation citadine de l'espace.

## La mobilité commence dans nos immeubles

Tout devait pourtant commencer autour de la thématique assez pragmatique, de la mobilité; la commune de Meyrin organisant chaque année une programmation durant la semaine du 16 au 22 septembre sous l'impulsion de la maire Monique Boget. Pour la seconde année, elle faisait le pari d'induire les Meyrinois à se questionner sur la manière dont ils se déplacent dans leur ville en regard de

ses caractéristiques architecturales. Après s'être penchée en 2004 sur les cheminements piétons, la Commune s'est concentrée cette année sur la question de l'appropriation par les habitants d'immeubles locatifs des espaces verts au pied de leurs immeubles; espaces entre domaine privé et usage public. Et de réfléchir ensemble à la manière de les transformer en lieux de vie où l'on se dit bonjour, en espaces dans lesquels les locataires peuvent retrouver le goût des initiatives personnelles. Le projet pilote de PRULAYVASION se déroulant entre les immeubles 50 à 54 et 60 à 66 de la rue de la Prulay était présenté à cette occasion, en parallèle à une exposition visible dans le mail du centre commercial de Meyrin.

## La mobilité c'est pas forcément aller loin

Lorsque l'on vit en immeuble, soulignèrent plusieurs participants, il se peut que nous ne croisons jamais nos voisins. Ou encore que seules des querelles au sujet d'une place de stationnement ou de bruits importuns soient l'objet de discussions. Enfin, les distractions et les moments de détente sont recherchés à des kilomètres de son lieu d'habitation. Si chacun rêve de vivre à la campagne, n'est-ce pas notre mode de vie en ville que nous devrions interroger? La description d'exemples concluants d'aménagements de jardins de poche au pied de plusieurs immeubles en ville de Genève - dans les quartiers des Ouches et à la rue Henri Golay - et à Meyrin - au chemin du Vieux-Bureau - semblait démontrer



■ A la place d'une plate-bande engazonnée a poussé un potager.

qu'une autre réalité était possible.

Prendre soin de quelques mètres carrés de terre au pied de chez soi serait une formidable occasion de sortir de ses murs et d'entrer en relation avec son voisinage. Dans cet environ-

nement naturel et végétal, un langage commun serait enfin trouvé entre voisins qui partagent un même plaisir. Les querelles passées se dissiperaient et seul semblerait devoir subsister le bonheur de partager un espace de rêve et

de plaisir, si petit qu'il puisse être.

## La mobilité, c'est faire le premier pas

Au travers des récits des acteurs de la soirée, devaient ainsi émerger combien les jardins, n'étant pas une fin en soi, pourraient représenter une réponse à un modèle de société qui induit l'isolation et l'individualisme. Qui sait qui je suis? Et mon voisin, qui est-il?

Favoriser la réalisation de jardins de poche serait dès lors favoriser un projet social qui implique l'engagement de divers acteurs appelés à devenir partenaires. Qu'ensemble, habitants, régies et autorités se retrouvent pour donner forme à des projets de ce type. Pour le bonheur des habitants et dans l'intérêt de notre environnement. Quand une parcelle de bonheur est au pied de chez soi, pourquoi y renoncer? ■

M.R.

## Chronique juridique

par Me Cyril Aellen

### RETRAIT DE PERMIS DE CONDUIRE, DURCISSEMENT DES SANCTIONS

Depuis le 1er janvier 2005, les dispositions concernant le retrait de permis de conduire ont sensiblement été durcies.

En effet, la nouvelle loi définit de façon précise les conditions d'un retrait de permis en cas d'infractions légères, d'infractions moyennement graves et d'infractions graves à la Législation sur la circulation routière (LCR). En outre, elle prévoit des durées minimales de retrait.

Les infractions légères à la circulation routière sont celles notamment où le conducteur met que légèrement en danger la sécurité d'autrui et pour lesquelles seule une faute bénigne peut lui être imputée.

On peut songer à un excès de vitesse de 15 km/h en dehors des localités.

L'infraction de gravité moyenne est notamment commise par le conducteur qui crée un danger pour la sécurité d'autrui et/ou prend le risque.

Un excès de vitesse dont le dépassement de la vitesse autorisée est compris entre 30 et 35 km/h est qualifié d'infraction de gravité moyenne à la LCR.

Le fait de renverser un piéton en lui causant des blessures légères a également été qualifié d'infraction de gravité moyenne.

La sanction minimale pour cette infraction est un retrait de permis d'un mois.

#### Infractions graves

En cas d'infractions graves aux règles de la circulation routière, soit notamment lorsque la sécurité d'autrui est sérieusement mise en danger, le retrait minimum est de trois mois.

Un excès de vitesse de plus de 35 km/h au delà de la vitesse autorisée est constitutif d'une infraction grave à la LCR.

De plus, la perte de maîtrise du véhicule causant un accident provoquant des blessés est également une infraction grave aux règles de la circulation routière.

Le Tribunal Fédéral vient de rendre un arrêt sous l'ancien droit dans lequel il précise que lorsque la vitesse maxi-

male générale de 50 km/h autorisée à l'intérieur des localités, est dépassée de 21 à 24 km/h, il y a lieu d'admettre qu'il s'agit objectivement, c'est-à-dire sans égard aux circonstances concrètes, d'un cas de gravité moyenne qui doit impérativement entraîner le retrait de permis de conduire.

Selon la Haute Cour, un tel dépassement de la vitesse autorisée dans une localité, crée en effet une mise en danger importante impliquant une faute correspondante, de sorte que, même en présence d'éléments favorables et notamment même si les antécédents judiciaires du conducteur sont bons, il ne peut être renoncé qu'exceptionnellement à un retrait de permis de conduire.

Cet arrêt a été rendu sur la base de l'ancien droit.

#### Renonciation exceptionnelle

Aussi, désormais et compte tenu de la nouvelle législation, dans le même cas de figure, le retrait de permis sera obligatoirement d'une durée d'un mois quelles que soient les circonstances du cas d'espèce.

La renonciation exceptionnelle au retrait du permis de conduire ne sera plus possible, l'autorité ne pouvant aller en dessous du minimum légal de durée du retrait de permis.

Enfin, il y a lieu de souligner que la nouvelle loi contient plusieurs durées minimales de retrait en cas de récidive.

En particulier, en cas d'infraction moyennement grave, le retrait de permis sera de quatre mois au minimum si le conducteur a eu un retrait de permis au cours des deux années précédentes.

En cas d'infraction grave, le retrait de permis sera de six mois au minimum si le conducteur a eu un retrait de permis au cours des cinq années précédentes pour une infraction de gravité moyenne.

Si le permis a été retiré à deux reprises dans un délai de dix ans à raison d'infractions graves ou à trois reprises dans le même délai pour des infractions de gravité moyenne, le permis sera retiré pour une durée indéterminée mais pour deux ans au minimum.

Ces durées minimales en cas de récidive constituent un durcissement notable des sanctions administratives en cas d'infraction aux règles de la circulation par rapport à l'ancien droit. ■

Publicité



### Ouvrons la voie

Avec un financement adapté, votre Banque Raiffeisen concrétise votre rêve de devenir propriétaire de vos quatre murs de manière plus rapide et plus accessible. Nous connaissons nos clients et le marché immobilier local. Nous pouvons donc vous offrir un conseil personnalisé dans le choix du financement de votre logement. Parlons-en, tout simplement!

#### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine Verchère 3  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 06 90 Fax 022 785 54 35  
e-mail: meyrin@raiffeisen.ch  
www.raiffeisen.ch/meyrin





# L'Undertown Un lieu pour les jeunes et par les jeunes!

Situé exactement sous le patio de Forum Meyrin, le local a été conçu pour la jeunesse meyrinoise. Ses activités étaient prioritairement destinées aux 16-20 ans.

**M**ais en fait, quel est-il cet Undertown? Quel est l'histoire de sa création et quelle est son évolution récente?

Au début des années 90, la commune de Meyrin a vécu l'émergence d'une forme de violence de la jeunesse, que l'on nomme aujourd'hui «incivilités». Les autorités, interpellées par ces actes et conscientes de la nécessité de débattre de la place des jeunes dans la cité, ont rapidement réagi. C'est lors d'une quinzaine de réflexion autour du thème «violence...droit de réponse» qu'a été reconnue l'importance de promouvoir diverses actions afin que les jeunes trouvent leur place dans notre société et que l'espace public demeure un espace partagé entre les habitants de tous âges.

La construction de l'Undertown, sous le centre culturel Forum Meyrin, fut l'une des réponses à cette nouvelle problématique.

Les objectifs statutaires de l'association portaient sur trois axes majeurs:

- la mise sur pied de toutes formes d'activités permettant aux jeunes de s'exprimer;
- la concrétisation de projets ponctuels de jeunes par leur participation active à la vie du lieu;
- l'organisation de stages pour jeunes en rupture.

Pendant plusieurs années, les animateurs socioculturels responsables collaborèrent activement avec leurs collègues engagés dans les autres structures communales comme Transit ou la Maison de Vaudagne afin que chaque centre oeuvre au mieux en direction de la jeunesse locale. De nombreux jeunes profitèrent de ce réseau.

Celle ou celui qui côtoie régulièrement cette population sait que les générations d'adolescents se succèdent à un rythme rapide et que les méthodes et les actions menées par les professionnels doivent être régulièrement remises en question afin de demeurer adéquates aux attentes du

public visé. C'est ainsi qu'après 10 ans d'existence, observant un certain vacillement de la structure Undertown, la Commune et la FAS'e ont décidé, conjointement, de dresser un état des lieux de l'activité du centre et ont confié ce mandat à la Haute école en travail social (HES - IES). L'évaluation établie a mis en évidence que les trois objectifs évoqués ne pouvaient pas être menés de front, ce qui a favorisé la prédominance de la part de diffusion culturelle. Il est à noter que sur le créneau de la scène musicale, l'Undertown a acquis une reconnaissance tant à Genève qu'à l'étranger et a accueilli des groupes de renommée internationale. L'association s'est du reste volontiers définie comme salle de spectacle.

Parallèlement à cela, bien des jeunes ont exprimé le besoin que Meyrin leur offre un lieu d'accueil auquel ils auraient accès librement et dans lequel ils trouveraient leurs repères.

Les conclusions de l'étude menée par la HES - IES ont fait clairement émerger la déconnexion effective et la perte de liens tant entre l'Undertown et la jeunesse locale qu'entre les professionnels du lieu et leurs collègues des autres structures communales, ce qui affaiblit globalement l'ensemble des actions destinées à cette tranche d'âge. C'est pourquoi la FAS'e et l'autorité communale ont invité l'association à leur présenter un projet institutionnel privilégiant l'accueil et l'intégration des jeunes ainsi que consolidant son assise sociale. Un projet a bien été remis dans les délais, mais ne s'est pas montré à la hauteur des attentes clairement exprimées dans la mesure où aucun des éléments demandés n'avait été manifestement intégré.

Le besoin d'une remise en question n'avait ainsi pas fait son chemin au sein du comité. L'association ne semble pas avoir perçu, malgré les demandes répétées de ses subventionneurs, la nécessité de réorienter ses activités de manière à ce que le projet destiné à la jeunesse locale retrouve son assise et que la dimension culturelle retrouve son statut d'outil de travail et ne constitue plus une fin en soi. C'est pourquoi la Commune a souhaité ne plus collaborer avec l'association Undertown. Cette décision ne signifie toutefois nullement la fermeture du lieu mais au contraire la volonté d'un nouveau départ afin que soit retrouvé le souffle d'origine et que soient appréhendées les problématiques actuelles relatives à la jeunesse.

Le projet porteur de ce renouveau devra se construire en intégrant l'ensemble des personnes intéressées, qu'il s'agisse de professionnels, de jeunes ou d'habitants. Celui-ci exprimera notre volonté de reconnaître la place des jeunes au cœur de notre cité et au cœur de nos préoccupations. ■

Le Conseil administratif

## 19<sup>e</sup> TROC DE JOUETS JEUX ET LIVRES

par les enfants de Meyrin dès la 1<sup>ère</sup> primaire

**Mercredi 16 novembre 2005 de  
14h à 17h au Patio de Forum Meyrin**

- ➔ Chaque enfant apportera une couverture ou un tapis pour déposer ses objets
- ➔ Les jouets guerriers ainsi que les objets trop volumineux ne seront pas admis.
- ➔ Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol des articles.

**Un goûter sera offert par les commerçants du Centre Commercial de Meyrin aux enfants inscrits.**

Renseignements: au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00



### TALON D'INSCRIPTION

A remettre dûment signé jusqu'au mardi 15 novembre 2005 au secrétariat AHVM, Forum Meyrin (1er étage) ou à envoyer à l'AHVM, c. p. 253, 1217 Meyrin 1

Nom \_\_\_\_\_

Prénom : \_\_\_\_\_

Age : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Signature du responsable légal: \_\_\_\_\_

Publicité

Désormais, flexibilité  
rime avec beauté.



Opel. Des idées fraîches  
pour de meilleures voitures.



Zafira Essentia 1.6 (105 ch), consommation mixte (99/100/CE) 7,1 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 170 g/km (Ø nat. 200 g/km), catégorie de rendement énergétique B.

www.opel.ch

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES MEYRIN SàRL**

12, ch. Riantbosson · 1217 Meyrin · Tél 022 782 43 88 · Fax 022 785 16 30

En face de Media Markt

### Pour mieux comprendre:

**L**a FAS'e, (Fondation genevoise pour l'animation socio-culturelle) est l'organe cantonal qui assure la mise en place de la politique cantonale en matière d'action jeunesse. Elle est liée par la loi J 6 11 et la charte cantonale des centres. Elle engage les animateurs et assure leur rémunération.

La Commune attribue une subvention de fonctionnement à l'association et met des locaux à sa disposition. Elle assure le salaire du personnel administratif et technique.

Une convention de partenariat lie la FAS'e à la Commune et celle-ci aux centres. Elle définit pour chaque centre les missions à remplir.

LA NOUVELLE OPEL ZAFIRA

# «Aux Pieds de la lettre» Une folle tendresse

La compagnie Dos à deux s'est emparée du thème de la folie et de l'enfermement mental en évitant soigneusement de sombrer dans la morbidité.

Conçu et interprété par deux artistes brésiliens invités pour la première fois à Genève, «Aux Pieds de la lettre» est l'occasion de découvrir une autre manière de fouler la scène, une manière croisant théâtre et danse baptisée «théâtre gestuel». Les gestes des deux acteurs, précisément, sont ici particulièrement plastiques et expressifs. Remarquable aussi est la fluidité de leur jeu: la précision, la fluidité de cette partition gestuelle enivre l'œil et étourdit l'esprit.

Or, de l'esprit, il est bel et bien question dans ce spectacle. Celui-ci s'ouvre, en effet, sur un couple d'êtres en guenilles, échoués aux confins du sens commun. Le premier, hanté par des délires mystiques, s'obstine à écrire une lettre qu'il projette d'envoyer au monde; le second, victime de deux obsessions différentes, combat non seulement les poussières imaginaires qui maculent ses pieds, mais se sent également investi de régler... le lever et le coucher du soleil!

C'est à l'occasion d'une représentation d'un précédent spectacle qu'Artur Ribeiro et André Curti, les deux artistes accueillis au Théâtre Forum Meyrin, rencontrent la responsable artistique et culturelle du célèbre «Institut psychiatrique Marcel Rivière.» Celle-ci propose aux deux créateurs de poursuivre leur travail au sein de l'institut en rencontrant aussi bien des patients que le



© Pierre Riuaud/photo géant

■ Aux Pieds de la lettre.

personnel soignant. Ce jumelage reçoit, par la suite, le soutien de l'Etat français dans le cadre du programme interministériel «Culture à l'Hôpital.» Outre un spectacle avec huit patients et trois soignantes et la réalisation d'un film par Jean-Luc Daniel, la résidence des deux artistes débouche sur la création de cet «Aux Pieds de la lettre.»

La compagnie «Dos à deux» s'est emparée du thème de la folie et de l'enfermement mental en évitant soigneusement de sombrer dans la morbidité. En effet, émane du spectacle la tendresse palpable avec laquelle sont campés les personnages. L'enjeu ne consiste évidemment pas à étudier cliniquement une quelconque pathologie, mais à entrevoir les évocations oniriques et drolatiques dont elle est potentiellement riche. Le burlesque, encouragé par une musicalité suggestive, un environnement sonore tout en relief, n'est pas loin et les rires fusent bien souvent. Ainsi l'humour et la poésie s'avèrent-ils d'excellents instruments pour dire la souffrance de vivre ailleurs. ■

M.M.

## Aux Pieds de la lettre

Théâtre / Par la compagnie Dos à deux (Brésil / France)

Création, mise en scène et interprétation: André Curti et Artur Ribeiro  
Mardi 15 et mercredi 16 novembre 2005 à 20h30

### BIBLIOTHÈQUE FORUMMEYRIN

Horaire de prêt - saison hiver (jusqu'à fin avril 2006)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 17h00

Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver (jusqu'à fin avril 2006)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 17h00

Animations (entrée libre) - merci de respecter les âges mentionnés

#### Enfants

- Mercredi 23 novembre à 14h00, «Caché dans la forêt» par Pierre Castellan, contes en chanson, dès 4 ans.

- Mercredi 7 décembre 2005 à 14h00, «Noir matou», mini comédie musicale avec marionnettes par le Théâtre de la Toupine, dès 4 ans.

Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», **veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70.** Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint.

Merci de votre compréhension.

## Exposition

# Paul Cox nous dévoile ses jeux de construction

L'artiste dessinera en direct pour le public meyrinois le mercredi 23 novembre de 16h00 à 17h00.

Le peintre, graphiste et auteur de livres pour enfants français, Paul Cox, tient la vedette depuis le 5 octobre jusqu'au 24 novembre dans la Galerie des enfants du Théâtre Forum Meyrin. Après la ville de Blois et le Centre Pompidou à Paris, c'est au tour du centre culturel meyrinois d'héberger cette exposition en perpétuel mouvement.

Le visiteur est invité à participer intimement à l'évolution de la scène. C'est à lui en effet que revient le privilège de manipuler les milliers de petits blocs de bois et de mousses colorées disposés sur des immenses tables juchées sur des tréteaux.

Paul Cox aime les métaphores

géographiques. Aux murs de son exposition, le paysage est présent sous forme de grandes cartes dessinées par l'artiste qui a tracé des parcours en pointillés dessinant tout un réseau de frontières et de trajets.

Le visiteur est ainsi plongé dans un univers à la fois naturel et ludique. Le jeu invite petits et grands à transformer l'espace en un vaste chantier en perpétuelle évolution où tous les possibles sont à portée de main et tout un chacun peut partir à l'aventure.

Paul Cox est connu pour son goût des voyages. Mais plutôt que de progresser vers un but prédéfini, il déambule.

Les enfants peuvent se fixer des règles lorsqu'ils pérégrinent en groupe au sein du jeu de construction. Selon les séances, ils inventeront des légendes, imagineront des plans de villes ou situeront des déserts.

A ne pas manquer la rencontre avec l'artiste **le mercredi 23 novembre de 16h00 à 17h00.** Paul Cox présentera en direct au jeune public (environ 100 places disponibles) ses «Dessins animés des meilleures intentions». Le concepteur de l'exposition dédicacera également ses ouvrages. ■

M.MN.



## Expositions

### Mille milliards de races

Par le Forum-des-Sciences de Villeneuve d'Ascq  
Du 2 au 24 novembre 2005  
Entrée libre / Lieu: Galerie d'exposition / Tout public dès 15 ans

#### Le racisme face à la science

Bien des fois dans l'Histoire, on a instrumentalisé des théories scientifiques pour justifier le racisme ou l'eugénisme. Pourtant, sur la question des races, la science s'est souvent contredite. En effet, au cours du XIXème siècle, des scientifiques ont tenté de définir des critères de différenciation des races humaines tandis qu'aujourd'hui, d'autres savants, s'appuyant sur les découvertes récentes de la génétique, contestent totalement ces travaux. Cependant, revient-il à la science de régler ce débat?

### Lili notte ou la différence racontée aux enfants

Par l'association Caramb'art  
Du 2 au 24 novembre 2005  
Entrée libre / Lieu: Galerie d'exposition / Tout public dès 6 ans

#### La différence en 18 boîtes

Adolescente, rêveuse et un peu grande pour son âge, Lilli notte décide de parcourir le monde. Elle nous entraîne dans une réflexion sur les différences qui peuplent le monde et celles qui nous constituent, qu'elles soient physiques, intellectuelles ou culturelles. Ce parcours-exposition, présenté en une série de 18 boîtes, représente une véritable ballade poétique et sensible.

### Jeu de construction

Par Paul Cox  
Jusqu'au 24 novembre 2005  
Entrée CHF 3.- / Lieu: Galerie des enfants / Tout public dès 6 ans

#### Voir ci-contre ( page 8)

Renseignements pour les expositions:  
022 989 34 00

## ForumCafé

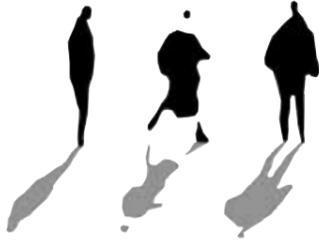
### Black, Blancs, Beurs, les gènes ont-ils des races?

21 novembre 2005 de 18h30 à 20h00  
Lieu: Foyer du Théâtre / Entrée Libre

#### Les gènes en débat

Occasion d'échanges directs autour de la question «Peut-on distinguer des races humaines?», ce nouveau ForumCafé interrogera l'éclairage que nous apporte la connaissance croissante du génome humain? Le mot race veut-il encore dire quelque chose à l'oreille du généticien? Si tel n'est pas le cas, comment expliquer que le racisme résiste aux acquis scientifiques nouveaux?

Avec la participation de Pierre Dasen, psychologue, professeur en approches interculturelles de l'éducation, Université de GE, Ninian



# FORUM THÉÂTRE MEYRIN

Hubert Van Blyenburgh, anthropologue, chargé de cours au département d'Anthropologie, UniGE, André Langaney, biologiste, professeur de Génétique au département d'Anthropologie, UniGE.

## Clown acrobatique

### Typo

Tout public dès 6 ans / Par le Théâtre T & Cie (Canada)  
Mardi 22 et mercredi 23 novembre 2005 à 19h00

#### Nouveau cirque

C'est tout un monde d'humour et de virtuosité qu'Anne-Marie Levasseur et Jamie Adkins font lever avec quelques accessoires, un piano et un accordéon. Fasciné par le nouveau cirque québécois, Jamie Adkins rejoint dès 1989 le fameux Cirque Eloize: c'est là qu'il peaufine un personnage de clown décoiffé et attachant. Son truc, c'est la chute qui se fait attendre, le fracas tout juste évité, les gesticulations acrobatiques toujours à la limite... «Typo» est un spectacle surprenant et drôle, sous-tendu par la grâce d'une musique *live* interprétée par Anne-Marie Levasseur.

## Musique

### De Bach à Takemitsu

Emmanuel Pahud, flûte - Christian Rivet, guitare (Suisse / France)  
Jeudi 24 novembre 2005 à 20h30

#### Entre souffle et cordes pincées

Aventurier, enthousiaste, curieux... Les qualificatifs liés à Emmanuel Pahud font vibrer le personnage de ce Genevois trentenaire.

© Chris Van der Burgh



■ Bâche.

Reconnu instrumentiste de l'année 1997 aux Victoires de la musique, chargé de prix internationaux en tant que soliste, ce musicien enchante et transforme le répertoire de la flûte. Souhaitant voir évoluer les partitions pour flûte et orchestre symphonique, il a sollicité des compositeurs dont Michael Jarrell, Marc-André Dalbavie ou encore Tristan Murail. Bien des rencontres prestigieuses aussi dans le parcours du

guitariste Christian Rivet puisqu'on le vit aux côtés de Pierre Boulez, de Michel Portal ou encore de Pascal Dusapin.

Oeuvres: Edgar Varèse, Jean-Sébastien Bach, Toru Takemitsu, Francesco Molino, Heitor Villa-Lobos, Francesco Molino, Astor Piazzolla, Bela Bartók

## Danse

### Bâche

Par les Ballets C. de la B. (Belgique)  
Mise en scène et Chorégraphie: Koen Augustijnen  
Lundi 28 et mardi 29 novembre 2005 à 20h30

#### Purcell et bidouille

Au commencement de ce projet, une passion pour Purcell que le chorégraphe partage avec le haut-contre Steve Dugardin. A partir des partitions pour piano et voix de Purcell, ils ont invité Guy Van Nueten à composer un paysage sonore contemporain. Rencontre du son bidouillé et du chant du XVIIème siècle. Rencontre aussi de quatre corps masculins rompus à des manières différentes: Ted Stoffer est essentiellement performer, Tayeb Benamara fait du break dance, Ghislain Malardier vient du cirque et Koen Augustijnen s'est surtout formé en danse contemporaine. Surprise, ces énergies viriles produisent une danse fragile et sensible.

## Danse

### Tango pasión

Chorégraphie: Hector Zaraspe. Avec le Sexteto Mayor Orchestra (Argentine)  
Vendredi 9, samedi 10 décembre 2005 à 20h30 et dimanche 11 décembre à 18h00

#### Virtuoses et changeants

Le chorégraphe argentin Hector Zaraspe est un grand du ballet: il a notamment été le coach personnel de Rudolf Noureev et de Margot Fonteyn. Avec six couples d'interprètes et le seul vocabulaire du tango, il traverse quantité de formes, quantité de possibles, met en valeur les personnalités et les époques. Les danses se suivent et ne se ressemblent pas. Seule, la virtuosité transcende l'ensemble; et cet éternel jeu tragique entre la femme et l'homme. Aux instruments, le diabolique Sexteto Mayor Orchestra: un ensemble de rêve emmené par deux bandonéonistes sexagénaires, canailles ce qu'il faut, soudés au soupir près. ■



■ De Bach à Takemitsu / Emmanuel Pahud



Christian Rivet

**au fil des jours ... au fil des jours ... au fil des jours ...**

**TU RONFLES !**

C'héri, tu ronfles! Moi? Mais c'est toi qui ronfles! Dialogue typique, car c'est toujours l'autre qui ronfle, c'est-à-dire celui qui dort, pas celui qui entend ronfler!

On commence par une petite tape dans le dos du dormeur, puis de plus en plus fort, ensuite on y va d'un léger coup de pied et puis on se met à siffler, si bien que dans ce lieu où il devrait régner un silence bienfaiteur, on entend un concert psychédélique.

Si en plus, votre animal préféré a décidé de passer la nuit à vos pieds et ronfle aussi, le concert est complet et devient insupportable.

A un âge certain, le voile du palais se détend et le ronflement devient inévitable. Il y a différentes tonalités, les aiguës, les basses, les tremblotantes et les sifflantes, on scie du bois avec sa glotte ou on fait des roucoulements, tel un pigeon au printemps. Bref, on empoisonne son voisin.

Il y a quelques remèdes à ce handicap. L'opération ne semble pas être la panacée à moins que le ronfleur ne fasse des apnées. Il y a aussi le pince-

nez mais il ne réussit pas à tout le monde. Il y a le lit séparé et ensuite la chambre à part, il y a même le divorce, paraît-il.

Mais alors, est-ce que le ronflement est l'excuse du divorce ou le contraire? On ne le saura jamais.

**TENTATION, QUAND TU ME TIENS**

A la rentrée scolaire, on aime bien faire un régime, question d'évacuer les graisses amassées pendant les vacances. C'est en soi une très bonne résolution mais les tentations qui vous agressent sont nombreuses. Il y a aussi le porte-monnaie qui en cette saison doit se mettre au régime.

Vous essayez fortement de ne pas ouvrir la bourse mais les actions que les commerçants vous proposent sont alléchantes et vous posent des cas de conscience.

On vous offre du champagne et du vin à des prix escomptés, vous qui avez une petite fête dans quelques mois, vous achetez. On vous présente de magnifiques chemisiers chauds à 30%

de moins, vous qui avez souvent froid et en prévision de l'hiver qui arrive, vous achetez et ainsi de suite.

Les actions se suivent et ne se ressemblent pas. A chaque fois, vous avez la sensation de faire de vraies affaires et vous continuez d'acheter.

La tentation est trop grande et avec l'impression de profiter des actions pour moins payer, vous mettez toujours la main au portefeuille.

A l'avenir, je sortirai avec un porte-monnaie vide..... ou presque, car on ne sait jamais, des fois que je trouve une vraie bonne occasion.

**LES CAISSETTES ONT VÉCU**

L'autre jour, un Français me dit: «Vous, en Suisse, vous avez encore des distributeurs de journaux ouverts». «Oh! Non, ça a bien changé, ce n'est plus comme avant. Nous aussi nous sommes victimes du vandalisme».

En effet, ces simples distributeurs à journaux avaient fait la curiosité de la Suisse et de la sacro-sainte honnêteté de ses citoyens. Les touristes n'en revenaient pas de voir que le simple geste de mettre la monnaie dans la cassettes, vous autorisait à vous servir d'un exemplaire de votre journal préféré.

Mais les temps changent, hélas! Les charpenteurs ont emboîté le pas aux honnêtes gens. Dans certains quartiers, on a compté jusqu'à 80% de vols par jour. Dorénavant, ce sont des distributeurs hermétiquement fermés qui ont été placés à Meyrin et à Vernier à titre d'essai, avant de les installer partout dans le canton.

Vous introduisez l'argent et le journal sort tout beau, tout propre. Ce n'est pas chouette?

Finie la lecture des petites annonces à l'oeil. Finie la lecture de la première page en attendant le bus. Finie la main qui sort de la portière de la voiture pour se servir gratis. Mais que se passe-t-il si la boîte est vide, que devient alors notre pièce de CHF 2.-? ■

S.H.

Publicité

**Le Naïf... Rubrique satirique ...**

... assiste jour après jour au massacre de malheureux volatiles au nom de la grippe aviaire et de la santé de nos congénères. En même temps son auberge communale préférée renonce à promouvoir le foie gras vu la frialosité des consommateurs. Lui qui s'en léchait déjà les babines, un malheur ne vient jamais seul.

... est rouge de colère de ne pas trouver ni l'entrée ni la sortie des commerces du centre commercial et quand il y arrive enfin, il est devant des rayons vides; c'est vraiment du bricolage. Vivement que les rayons se remplissent.

...n'ose plus sortir le soir. Alors qu'il promenait son chien dans le quartier De Livron, voilà qu'il se voit proposer de la drogue.

...se réjouit, depuis que sa voisine du 6e a acheté le livre de la cuisine des Cinq Continents, elle qui n'aimait pas les douceurs, s'est mise à pâtisser et régale maintenant ses voisins et voisines. Comme quoi il suffit de peu de chose pour faire plaisir autour de soi.

...écoute cet élève du cours d'informatique qui, dans une grande librairie de la place, ne voyant pas le livre conseillé par le professeur, s'en inquiète auprès d'un vendeur. Celui-ci rétorque: cette série de livres n'est disponible que sur demande car les gens qui ont des problèmes d'informatique potassent le livre qui se trouve sur le présentoir, arrachent les pages qui les intéressent, puis reposent le bouquin. C'est la version papier du «copié/collé/volé!»

... se parque sur une case réservée devant un restaurant de la rue Virginio-Malnati. Boit un coup de blanc au bar, puis va prendre rendez-vous chez le coiffeur d'à côté. 5 min. plus tard, en venant récupérer son véhicule, ses cheveux se hérissent en trouvant le mot suivant sur son pare-brise: *Propriété privée, votre véhicule sera mis en fourrière et une plainte pour occupation illicite du Domaine privé sera déposée en cas de récidive.* Furax, il retourne au bistrot et tombe comme un cheveu sur la soupe sur la patronne de fort mauvais poil. Elle n'a rien voulu entendre et encore moins s'excuser. Inutile de dire que le Naïf a un cheveu qui lui est resté en travers de la gorge et ira se la rincer ailleurs.

... regarde d'un œil attendri sa vieille Citroën modèle 66 qui dort au sous-sol sur sa place de parking. Son sang n'a fait qu'un tour en lisant un papier fortement collé sur son pare-brise stipulant anonymement: «la poubelle est toujours là, honteux». Ce qui est honteux c'est de dégrader le bien d'autrui et de se permettre de juger de la valeur des choses. Ce qui pour quelqu'un est une poubelle peut être une passion pour d'autres. Vous avez dit respect? ■

Publicité

**Jean-Luc Amrein et Maurice Haldimann**  
Avenue Louis-Rendu  
1217 Meyrin  
Tél : 022 782 16 90

**SAISON HIVER**  
Soir sur réservation  
Banquet sur commande  
Organisation  
d'anniversaires



RESTAURANT DU CENTRE SPORTIF DU BOIS CARRE

**GARAGE DU PALAIS**  
Spécialiste Alfa Romeo  
Réparation - Entretien  
Toutes marques  
**G. FURLANETTO**  
388, route de Meyrin (à 10 m douane St Genis)  
CH-1217 MEYRIN  
T. 022 798 20 42 - Natel 079 213 92 55

**Dépot et vente de véhicules**

**MEYRIN FITNESS Center**  
Tél. 022/783.04.94

**PROFITEZ DE NOTRE OFFRE**  
**TRANSFORMEZ VOTRE CORPS**  
**AVEC LE PUMP IT UP**

**12 mois 790.-**

17, promenade des Champs-Frêchets, MEYRIN  
Tél. 022/783 04 94  
Parking assuré gratuit  
Toutes heures  
Toutes prestations  
7 jours sur 7

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM, et ses propos n'engagent qu'elle.

**Coiffure Josy**  
Promo sur les couleurs!

Avec ou sans ammoniaque

Teinture et mise en plis ou brushing **65.-**  
Mèches et brushing **73.-**  
25% pour les moins de 20 ans  
Coupe enfant **18.-**

**PRODUITS L'OREAL**  
haute technique professionnelle

25, rue de la Prulay - Meyrin  
Fermé le jeudi après-midi  
Tél. 022 782 33 50

**PARKING**

**SunFlower** INSTITUT DE BEAUTÉ

La peau est notre métier!  
Confiez-la à des professionnelles



35, rue de la Prulay, Meyrin Tél. 022 782 06 66

**BERNARD MORAT**

- ◆ GYPSERIE
- ◆ PEINTURE
- ◆ PAPIERS PEINTS
- ◆ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07

# Meyrin-Village Fleurissement généreux pour un environnement coloré

1'000 plantes pour agrémenter la place.

La place de Meyrin-Village se prête particulièrement bien à une association entre un matériau inerte, le revêtement constitué de pavés naturels, et une composition florale proportionnée à l'ampleur du site.

Durant l'été 2005, des suspensions végétales ont à nouveau agrémenté cet espace, au profit des Meyrinois et des personnes de passage. Constituée de près de 1'000 plantes cultivées par la Commune d'une manière respectueuses de l'environnement, cette création met en valeur plus d'une dizaine d'espèces et de variétés de plantes érigées, retom-

bantes ou tapissantes, tel que des choux d'ornement, des graminées et bien d'autres végétaux sélectionnés pour leur caractère ornemental.

Une telle démarche agrémente le quotidien parfois tourmenté de chacun, ce qui constitue indéniablement un facteur d'équilibre social.

Ephémères, les plantes estivales ont déjà laissé leur place à une fleur dont la forme des capitules et les couleurs sont variées, à apprécier jusqu'à la fin du mois de novembre. Il s'agit du populaire roi de l'automne, le chrysanthème. ■

O.C.



Les fleurs situées au sommet contemplant la place de Meyrin-Village d'une hauteur de 7 m.

## Floralies internationales 2005 Un rendez-vous à ne pas manquer!

La Commune a conçu un stand de concert avec le CERN.

Intégrées à la Foire de Genève à PALEXPO, les Floralies internationales de Genève ont été organisées pour la quatrième fois. Placée sous les auspices de la Ville de Genève, cette manifestation réunit une quarantaine d'exposants, parmi lesquels on trouve des collectivités publiques locales ou étrangères, des centres d'enseignements professionnels actifs dans le domaine de l'horticulture et du pay-

sage, ainsi que des organismes professionnels privés, qui présentent tous un concept de leur choix.

### Physique à l'honneur

Comme de coutume, Meyrin fait partie des exposants et, 2005 étant l'année internationale de la physique, le thème traité sera en relation avec cet événement. C'est pourquoi, intitulé «Les origines de la matière», le stand de

Meyrin a été élaboré par le service de l'environnement en collaboration avec le CERN.

Cette exposition, traditionnellement empreinte d'une débauche enthousiaste de créativité et d'originalité, vous attend dans la halle 5 de PALEXPO du 10 au 20 novembre 2005. ■

O.C.

Publicité



**OMNIA TRAVEL**

1, rue des Lattes 1217 Meyrin tél. 022 7857200 fax: 022 7857215 E-Mail. omniatravel@smile.ch

*Votre agence Meyrinoise*

Offre spéciale valable au 15 dec.05 & du 09 janvier au 31 mars 2006

Séjour d'une semaine en Tunisie dans un hôtel de 4 \* sur une plage de sable fin en chambre double avec la 1/2 pension, vols et transferts inclus.

dès **885.-** chambre individuelle, suppl. **38.-** par jour

Taxe de sécurité et surcharge fuel 89.- par personne  
(Prix sans abaisse d'accroissement supplémentaire du prix du carburant)

Nous attendons avec plaisir votre appel ou votre visite !

Publicité

**Ecole BER Genève**

*Nouveau* : 6<sup>e</sup> spécialisée  
Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
paramédical ou en  
économie

A votre service  
depuis 1952

Cours d'appui  
Français pour étrangers  
Secrétariat médical  
Secrétariat

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg

Publicité

**RGG informatique**

**René GILLER**  
licencié en sciences commerciales

**pour PME et privés:**

- informatique
- comptabilité informatisée
- facturation
- gestion de collections

Rue des Vernes 18  
Tél. 022 782 15 44

Perdez jusqu'à 1 taille en 1 heure!



Institut  
**DoucyStat**

Remodelage du corps  
Faitement antirides  
Pressothérapie

Promenade des Champs-Frêchetts 20  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 75 76 - Fax 022 782 75 77

• Denise Gollond, Feclere

FOURRURES



Noël

NOUVELLE  
COLLECTION

022 346 28 55 - 1, place Claparède

## FLEXICARD

La Commune dispose de 14 abonnements généraux des CFF.  
La Flexicard est vendue au prix de CHF 30.- uniquement aux habitants de Meyrin. Elle est non transmissible et non commercialisable.

Elle permet de voyager toute la journée sur le réseau CFF et les autres transports urbains compris dans l'offre de l'abonnement général.

Les cartes sont en vente à la réception de la mairie au 2, rue des Boudines, contre présentation de la carte d'identité, à raison d'une flexicard par personne.

Pour les familles, possibilité d'acquérir une carte par adulte et une par enfant âgé de plus de 16 ans. Deux cartes de dates différentes peuvent être vendues à la même personne.

**Aucune réservation ne sera effectuée, aucun remboursement et aucun échange ne sera accepté.**

## LE SERVICE DES AÎNÉS ET DU CHÔMAGE VOUS INFORME

### Comment faire valoir votre droit à l'indemnité?

En vous inscrivant auprès de la caisse de chômage que vous aurez choisi.

Vous devrez lui remettre les documents suivants:

- ➔ Le formulaire «Demande d'indemnités de chômage»;
- ➔ Une copie de vos données d'inscription;
- ➔ Les attestations de l'employeur concernant les 2 dernières années (formulaire «attestation de l'employeur»;
- ➔ Le formulaire «E 301», si vous venez d'un Etat UE ou de l'AELE et que vous n'avez pas cotisé assez longtemps en Suisse pour avoir droit à l'indemnité selon le seul droit Suisse.

### A la fin de chaque mois, vous ferez parvenir à votre caisse de chômage :

- ➔ les données de contrôle ou
- ➔ le formulaire «attestation de gain intermédiaire».

Tous les formulaires nécessaires peuvent être obtenus auprès de vos organes d'exécution. Si vous ne présentez pas de demande d'indemnité dans un délai de 3 mois après votre entrée au chômage, vous perdrez votre droit à l'indemnité.

### Quelles sont vos obligations?

Vous êtes tenu d'entreprendre tout ce qui est en votre pouvoir pour éviter d'être sans emploi. Cela signifie que :

- ➔ vous devez vous efforcer de cibler vos recherches d'emploi. Les offres spontanées constituent un moyen complémentaire. Chaque mois, vous devez fournir la preuve de vos recherches d'emploi à l'ORP;
- ➔ vous devez accepter tout emploi réputé convenable;
- ➔ vous devez informer l'OCE de tout changement en rapport avec votre droit à l'indemnité de chômage. Tel est le cas lorsque vous réalisez un gain intermédiaire, que vous vous lancez dans une activité indépendante ou que vous êtes malade ou victime d'un accident, etc.

### Qu'est-ce qu'un travail réputé convenable?

En règle générale, la personne assurée doit accepter immédiatement tout travail.

- N'est pas réputé convenable un travail qui:
- ➔ n'est pas conforme aux conditions de travail usuelles requises pour l'emploi en question;
- ➔ ne tient pas raisonnablement compte de vos aptitudes et de l'activité que vous avez exercée précédemment;
- ➔ ne convient pas à vos conditions personnelles (âge, état de santé, situation familiale);
- ➔ nécessite un déplacement de plus de 4 heures par jour;
- ➔ compromet dans une notable mesure le retour de votre profession, pour autant qu'une telle perspective existe dans un délai raisonnable;
- ➔ vous procure une rémunération inférieure à votre indemnité de chômage, sauf si vous touchez des indemnités compensatoires au titre de gain intermédiaire.

### Permanence-chômage

Rue de la Prulay 2bis  
Gilbert-Centre  
1217 Meyrin

Ouverte le mercredi matin de 9h00 à 13h00 ou sur rendez-vous. Pour tout renseignement: mairie de Meyrin 022 782 82 82

## CLUB DE MIDI

Réservé aux personnes du  
3ème âge et isolées

REPAS DU MERCREDI  
9 novembre 2005

### MENU

\* \* \*

*Terrine de chevreuil*

\* \* \*

*Civet de cerf au poivre vert*  
*Spätzli poêlés*  
*Garniture chasse*

\* \* \*

*Biscuit roulé au marron*

\* \* \*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

CHF 12.-- tout compris

### INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, cas A.I. et isolées. A la réception de la Mairie, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

Au Club des Aînés : jeudi à la buvette du village.

A Cointrin, au local des Aînés: chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Lieu du repas: cuisine scolaire de l'école De-Livron.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad'hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription.

Publicité

**LA RÉCOLTE**  
propose son fameux

**Champagne Buffet Lunch**  
à Sfr. 42.50

tous les dimanches de 11h30 à 14h  
1 flûte de champagne  
succulents plats chauds  
attrayantes salades de saison  
crêpes et pancakes  
merveilleux buffet de desserts

Réservations au 022 710 30 52

**RAMADA**  
PARK HOTEL  
75-77, av. Louis-Casali - 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch

## Services à la population

### Renseignements

#### Service de l'action sociale communale

Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

#### Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).

Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.

Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h00 à 16h30 sans rendez-vous. Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60.

Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables).

En dehors des heures, d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes. Tél. 022 420 20 00.

#### La main tendue

Tél. 143

#### Bénévolat à Meyrin

Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

#### Permanence pour chômeurs

Tous les mercredis de 9h00 à 13h00, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis - Ordinateur à disposition.

#### Conseils juridiques

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, 4, rue des Boudines, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

#### Association «Pluriels»

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants. Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 076 428 68 20.

#### Office d'orientation et de formation professionnelle - OOFF

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 989 12 30, fax 022 989 12 40. Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

#### Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.

#### Crèche

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, tél. 022 782 21 21.

#### Garderie

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

#### Jardin d'enfants

(De 2 ans et demi à 4 ans), rue des Vernes 20, tél. 022 783 01 46.

#### Placements familiaux (familles d'accueil)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 14h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

#### Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des écoles, tél. 022 782 82 82.

## AVIS AUX PERSONNES EN AGE D'AVS

La Commune organise **un thé dansant le dimanche 27 novembre à 14h30** à Forum Meyrin

Nous vous attendons nombreux.

## COMMISSION CONSULTATIVE DES AÎNÉS

La prochaine **commission consultative des Aînés** aura lieu à Forum Meyrin, salle du Levant, **le jeudi 24 novembre 2005**. La séance sera suivie du verre de l'amitié.

## AVIS

Le service de sécurité municipale procédera à la vente DES MEDAILLES 2006 POUR LES CHIENS, dès le 1er décembre 2005 au prix de CHF 80.-. Les propriétaires ou détenteurs de chiens ont l'obligation d'acquiescer cet impôt avant le 31 décembre 2005. Seules les personnes domiciliées à Meyrin peuvent acquiescer une médaille. Il sera exigé la présentation d'une pièce d'identité, de l'attestation d'assurance RC 2006, du carnet de vaccination muni de l'autocollant valable et d'une attestation relative au port de la puce électronique.

Dès le 1er janvier prochain, tout chien doit être porteur d'une médaille fixée au collier, valable pour 2006.

Heures d'ouverture du service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): du lundi au vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

Autre point de vente :

Caisse de l'Etat, rue du Stand 26, (rez-de-chaussée), Genève. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 09h00 à 16h00 sans interruption.

# Jardin des Disparus Le lieu de mémoire a cinq ans déjà

Ce fut l'occasion de prendre la mesure, à travers de nombreux discours, messages, témoignages et chants, de l'importance de ce lieu de mémoire à Meyrin. Ainsi Christian Viret, co-président de l'Association Jardin des Disparus a rappelé que le Jardin était un lieu ouvert à toutes celles et tous ceux qui de par le monde sont touchés par le drame de la disparition forcée. Il a évoqué les nombreuses cérémonies et activités qui y ont été organisées avec les associations de familles de disparus de tous les continents pour commémorer des événements douloureux liés à leur histoire: les Chiliens pour l'anniversaire du coup d'Etat, les Rwandais pour l'anniversaire du génocide, les Bosniaques pour l'anniversaire du massacre de Srebrenica. «Lorsqu'un pouvoir fait disparaître une personne, c'est aussi à sa famille et à ses proches qu'il s'en prend, à ses collègues de travail, à ses amis et à toute la société. C'est pourquoi il est

revendication de justice, se trouve l'indispensable reconnaissance de tout crime génocidaire et l'indispensable ancrage dans l'histoire de toutes ces pages si sombres de notre histoire. Ceci est indispensable afin que notre humanité reste digne et vigilante et se protège du négationnisme, de l'oubli et de l'indifférence, pour évoluer vers davantage de justice, de paix et de démocratie.»

fois qu'une amie de terres lointaines raconte sa douleur et son regret de la disparition d'un être cher.» Des musiciens bosniaques, chiliens, kurdes, turcs et arméniens ont contribué par leur musique à renforcer les liens de solidarité qui unissaient les participants. De nombreuses banderoles rappelaient le sort des disparus dans les différents coins du monde. Une toile représentant une bicyclette a tout d'abord étonné et interpellé les



indispensable de se battre en permanence pour connaître le sort des disparus, morts ou vivants, jusqu'à ce qu'on les retrouve... C'est un combat pour la vérité et la justice que les associations de familles de disparus d'Amérique Latine, d'Asie, d'Afrique et d'Europe qui nous ont rendu visite au cours de ces cinq ans, mènent avec courage et persévérance, et que notre association accompagne en leur offrant tout le soutien possible et en particulier ce lieu de recueillement qu'est le jardin des Disparus », a souligné Christian Viret.

## Une lutte

Le Jardin des Disparus n'est pas seulement un lieu de mémoire et de commémoration. Au gré des moments de rencontres et d'échanges, une action collective y a pris forme que Monique Boget, maire de Meyrin, a relevé dans son allocution: «Cette action est une lutte, tout d'abord contre l'oubli, mais aussi contre l'injustice. Car la disparition forcée est un crime et doit être poursuivie, de même que tout auteur de crime doit être jugé.» Elle a également ajouté: «Le Jardin des disparus est aujourd'hui facteur de liens et porteur de messages. Au-delà de la

## Banderoles

De son côté, le conseiller d'Etat Robert Cramer a également souligné que le Jardin des Disparus servait d'avertissement aux auteurs mêmes des disparitions, qu'ils soient concepteurs institutionnels, ou acteurs, obéissant servilement et brutalement aux ordres les plus atroces, de ce que les crimes commis ne resteront pas impunis. Il a conclu: «Permettez-moi, au nom du Conseil d'Etat de saluer cet engagement exemplaire et de remercier la commune de Meyrin d'avoir tenu à ce que le Jardin des disparus existe à Genève: il contribue au devoir de mémoire. C'est la mémoire qui fait notre identité.»

De nombreux messages et témoignages ont suivi les allocutions officielles. Un représentant de l'association des familles de prisonniers et disparus saharouis a évoqué dans son message ce que beaucoup de familles et de proches des disparus ressentent au Jardin des Disparus: «Malgré les distances qui nous séparent, que nous vivions où nous vivions, dans la forêt, la montagne ou sur les dunes, nos histoires sont tellement semblables, tellement proches et tellement identiques que nous jurerions nous écouter nous-mêmes, chaque

personnes présentes. Cette bicyclette avait été envoyée d'Argentine. L'artiste argentin Fernando Traverso a commencé par peindre des bicyclettes sur les murs de la ville de Rosario où il vit, puis sur les portes des écoles et des usines. Ces vélos abandonnés dans la ville rappellent qu'il y a maintenant bien des années des jeunes, étudiants ou ouvriers, engagés dans les combats sociaux et politiques de leur époque ont garé un jour leur bicyclette et que, depuis lors, ils n'ont jamais pu la récupérer. Ainsi, à Rosario, quelque 350 bicyclettes attendent symboliquement que leurs propriétaires qui ont été enlevés par les militaires et ont disparu viennent un jour les reprendre.

Aujourd'hui, Fernando Traverso peint également des bicyclettes sur des toiles et les envoie à travers le monde. Ses bicyclettes véhiculent désormais la mémoire des disparus et nous invitent toutes et tous à poursuivre ce chemin pour un monde plus juste que les disparus ont, un jour, été contraints d'abandonner. ■

P.-A.T.

## MERCREDIS A SKI ET A SURF 2006

Le Ski Club de Meyrin, sous le patronage de la commune de Meyrin, organise des cours de ski et de surf pour enfants dès 8 ans.

Ces cours auront lieu en France les mercredis:

**18 janvier 2006 – 1er et 15 février 2006 – 1er mars 2006**

Les enfants sont sélectionnés et classés par degré. Ils sont encadrés toute la journée par des moniteurs qualifiés. Un minimum de condition physique est demandé pour pouvoir y participer.

### LE PRIX EST DE CHF 150.- POUR LA SERIE DES 4 MERCREDIS ET COMPREND:

- le transport en car,
- les leçons de ski ou de surf,
- l'accompagnement et la surveillance des élèves durant toute la journée,
- les remontées mécaniques,
- l'encadrement sanitaire en cas de besoin,
- un repas chaud à midi.

### BULLETIN D'INSCRIPTION:

A renvoyer au plus tard au 31 décembre 2005 à: Mairie de Meyrin, service des sports, rue des Boudines 2  
Renseignements tél. 022 782 82 82

### SKI ALPIN

- Débutants I: n'ayant jamais chaussé de skis
- Débutants II: virages «chasse-neige»
- Moyens: virages parallèles
- Avancés: virages courts

### SURF

- Débutants: pour une initiation au surf
- Avancés: virages courts
- Moyens: maîtrise de la technique

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
 Date de naissance: \_\_\_\_\_  
 Nom et prénom du représentant légal: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 N° de téléphone (atteignable en journée): \_\_\_\_\_

Publicité

## BCGE | **Avantage service**™

qui prétend que l'épargne ne rapporte plus rien?



Comment bénéficier jusqu'à 2% d'intérêt supplémentaire versé directement sur votre compte d'épargne? Prenez rendez-vous avec un conseiller au 022 317 27 27. Votre agence BCGE: **Meyrin-Cité** - route De-Livron 19

je connais mon banquier



**Banque Cantonale de Genève**

personnelle par excellence

## FÊTE A LA RESIDENCE JURA

7, av. J.-D. Maillard  
1217 MEYRIN

**Samedi 26 novembre 2005**  
de 11h00 à 17h30

### «LA FORÊT ENCHANTÉE»

Bar à champagne, huîtres

FEUILLETÉ AUX CHAMPIGNONS ET SA PERSILLADE

\*\*\*

CHEVREUIL GRAND VEUNEUR ET SA GARNITURE DU  
CHASSEUR

FAGOT D'HARICOTS VERTS  
POMMES WILLIAMS

\*\*\*

BAVAROIS AUX FRUITS ROUGES DES BOIS ET SON COULIS

\*\*\*

Réservez au 022 780 19 19

SPECTACLE «Les Elfes en folie»

avec la troupe «SHOW JURA CHAUD»

Ambiance musicale et chansons avec «TATA OULLA»

Artisanat réalisé par les résidents.

Vente au 1er étage

Bienvenue à tous! Réservez au tél. 022.780.19.19

## 41<sup>e</sup> Fête AHVM de l'Escalade

**Mercredi 7 décembre 2005**

Enfants dès 3 ans et adultes, venez tous déguisés à

**Forum Meyrin**

16h00 GOÛTER avant le spectacle

16h15  
SPECTACLE  
«Décalage  
Horaire»  
Spectacle  
burlesque et  
musical par la  
Cie «P'tit  
Grain»



17h30 CORTÈGE avec  
les TAMBOURS ET FIFRES DE MEYRIN

17h45 SOUPE de L'ESCALADE préparée dans la grosse marmite par Mme et M. Ménétrety et servie dans des pots (à emporter) dans le préau de l'Ecole de Livron.

**Le goûter est offert aux enfants par les  
Commerçants du Centre Commercial de Meyrin.**

**Pour le cortège:** nous vous prions d'apporter une **LANTERNE en RAVE ou COURGE**, que vous pouvez confectionner facilement chez vous grâce au mode d'emploi qui est à votre disposition au Secrétariat AHVM, FORUM-MEYRIN, 1er étage.

**Sinon, vous pouvez amener un lampion ou une lampe de poche pour le cortège.**

Renseignements: au secrétariat - AHVM, tél. 022 782 32 00  
du lundi au vendredi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 17h00

Entrée libre!

Org. AHVM. Site internet www.ahvm.ch

## Club «Dansons ensemble» Ça virevolte à Meyrin

Vif succès pour ce cinquième thé dansant de la saison 2004-2005 organisé par la commune de Meyrin en collaboration avec le club meyrinois Dansons Ensemble.

Quelque 150 participants étaient présents au rendez-vous ce dimanche 2 octobre 2005 au Forum de Meyrin. Au son de l'accordéon et des airs musette joués avec brio, chacun a quitté sa place pour danser avec un plaisir évident jusqu'à une heure avancée: valse, rock n'roll, cha cha cha, paso, samba, tango... un mélange varié et savamment dosé de danses en couple, dont l'initiation reste un des objectifs de l'association. Vers 17h00, ondulant de tout son corps au rythme lancinant de la musique, Rachel qui enseigne cette année la danse orientale au sein du club est venue charmer quelques instants ce public chaleureux.

La musique et la danse appellent à la fête, à la joie de vivre, à la ren-

contre, et permettent de se libérer du stress et des soucis quotidiens.

Ainsi, c'est pour vous permettre d'entrer vous aussi dans la danse, que le Club Dansons Ensemble existe depuis 5 ans sur la Commune et vous propose ses différents cours :

**Danse de salon**

**Salsa**

**Tango Argentin**

**Danse Orientale**

Les cours sont ouverts à toute personne jeune ou adulte, quel que soit son âge, et ont lieu les mercredis, jeudis et vendredis soirs.



■ Tango...

Pour tous renseignements et inscription, téléphonez vite au 022 782 03 63.

D'autant que les tarifs sont attractifs et l'atmosphère sympathique et décontractée. ■

C.Z.



■ ... et danse orientale se côtoient.

## Grand Prix des villes sportives 2005

# Aigle et son Centre mondial de cyclisme, nouvelle terre d'accueil!

C'est parti pour quelques années! Les organisateurs du GPVS ont décidé de fixer leur épreuve dans la cité vaudoise. D'un niveau relevé, Meyrin a terminé cette édition à la 21<sup>ème</sup> place sur 30 équipes.

L'honneur est sauf! Meyrin reste la meilleure des communes genevoises au Grand Prix des villes sportives. Normal, me direz-vous, quand on sait qu'elle était la seule en lice du canton... Aujourd'hui, le plus important n'est pas tant d'assurer un résultat sur le plan romand, mais bien de pérenniser l'aventure sportive de notre équipe. Regardez Bernex, Onex et Lancy; comptant de nombreuses participations au Grand Prix des Villes Sportives par le passé, ils ne sont pas venus cette année par manque d'athlètes disponibles.

**Le Grand Prix des Villes Sportives, une affaire de spécialistes!**

Meyrin n'était pas parti à Aigle pour faire de la figuration, mais bien avec quelques ambitions. Formée

d'athlètes provenant des milieux du triathlon, VTT, roller et de jeunes profs de sport, cette équipe avait l'avantage de bien se connaître, les athlètes ayant tous au moins vécu une édition précédente du Grand Prix. Bénéficiant de la présence de Robert McLaren, triathlète parmi les meilleurs nationaux, Meyrin s'est illustré dans certaines disciplines et a connu quelques difficultés dans d'autres. La participation de spécialistes est devenu une nécessité pour bien se classer au classement général final. En effet, plusieurs épreuves se courent avec un seul sportif, et lorsqu'il s'agit de BMX ou de vélo sur piste, la différence de niveau entre un initié et un débutant est très grande.

**Nouveaux athlètes bienvenus**

Composé de huit sportifs, dont

deux femmes au minimum, chacun prend part à environ deux épreuves sur huit. Cette nouvelle formule n'est pas satisfaisante car elle fait la part belle aux spécialistes et plus du tout à la polyvalence des sportifs. Un point positif? Le cadre des épreuves. Le site du Centre mondial de cyclisme se prête assez bien à ce genre de manifestation. Pour la prochaine édition, la délégation meyrinoise recherche de nouveaux athlètes, prêts à s'investir un samedi au mois de mai et possédant une bonne condition physique. Les spécialistes de vélo sur piste, de roller d'endurance, de BMX ou de triathlon sont les bienvenus. Ils peuvent s'annoncer au Cartel (022 782 67 37) qui les mettra en contact avec les responsables de délégation. ■

V.D.

## Société à l'honneur

# Le club philatélique fête ses 35 ans

Quand le goût des collections séduit au fil des ans.



Fondé en 1970, le Club philatélique a creusé depuis lors son chemin dans le monde de la philatélie. Animé d'un esprit philanthropique, il fait de la philatélie une passion et un délassément.

L'homme porte en lui le goût des collections. S'il s'adonne à l'une d'elles, il prolonge ses rêves d'enfant. Mieux qu'un simple passe-temps, collectionner est un art, un art qui relève tout bonnement de l'art de vivre.

Les philatélistes sont des gens de culture, car les timbres-poste ont une portée culturelle. Ils rappellent des faits historiques ou des coutumes d'un pays, montrent la vie et le travail. Ils contribuent par conséquent à l'approfondissement de la communication entre les personnes et les peuples.

### Exposition nationale

Pour fêter nos 35 ans d'existence, le Club a voulu les marquer d'une pierre blanche en organisant une exposition nationale de degré III qui aura lieu à ForuMeyrin **du 2 au 4**

### décembre 2005.

#### Heures d'ouverture

Vendredi 2 décembre de 14h à 19h.  
Samedi 3 décembre de 09h à 18h.  
Dimanche 4 décembre de 09h à 16h.

Cette exposition, nommée PHILA-MEYRIN '05, comprendra 430 vitrines dont 267 en compétition. Les présentations jugées permettront aux plus méritants d'accéder à des compétitions supérieures dans différentes classes soit, entre autres:

- la philatélie traditionnelle,
- l'histoire postale,
- la philatélie thématique,
- l'aérophilatélie.

Seront présentées hors concours

- 14 vitrines de dessins réalisés par les

- 1 vitrine comprenant des assiettes anciennes de Meyrin, cruches, pots, rapiers, etc.,

- 1 vitrine montrant des médailles commémoratives genevoises et suisses.

#### En vente

- Le livre «Regards inédits sur ... Meyrin», édité par le Club philatélique de Meyrin.

- Du vin avec étiquettes spéciales relatant la manifestation.

1. Cette exposition coïncide avec la Journée du Timbre 2005. Une enveloppe illustrée avec le nouveau timbre de Meyrin, Cité des Cinq-Continents et munie de l'oblitération de la Journée du Timbre 2005, sera disponible auprès des organisateurs (Illustration de gauche).

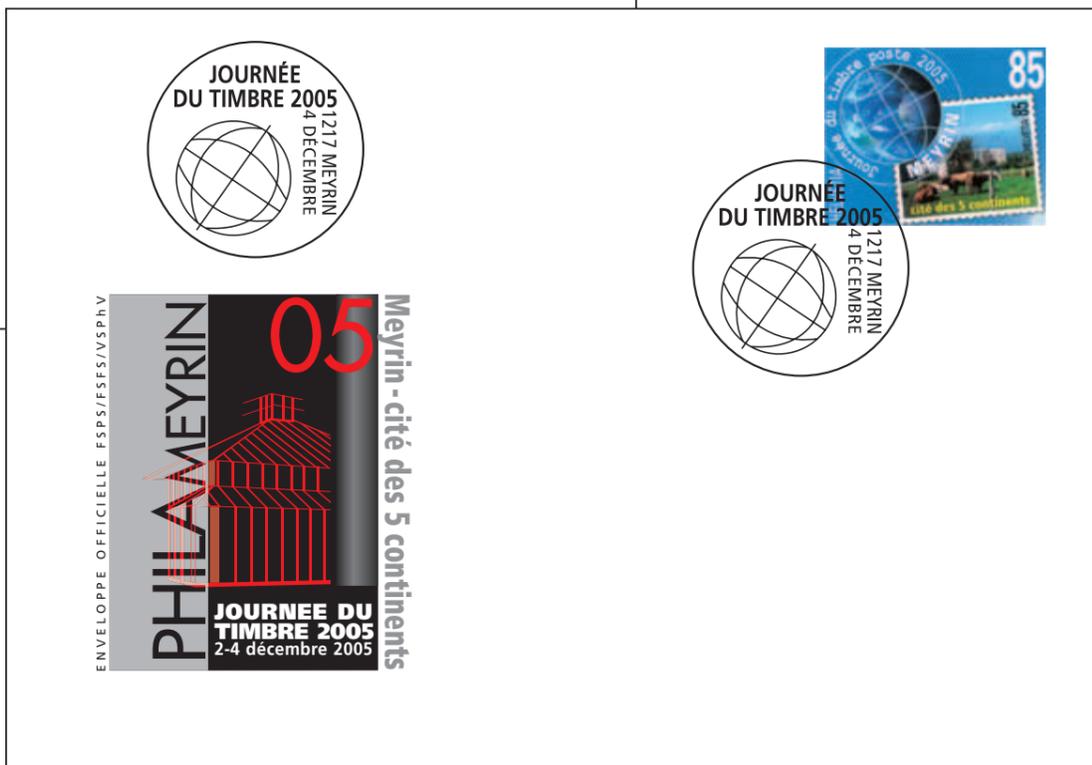
2. En accord avec la Commune, notre Club émet une enveloppe illustrée avec le nouveau cachet touristique de Meyrin-Cité. Premier jour d'utilisation de ce cachet: vendredi 2 décembre (Illustration ci-dessus).

3. Le bureau de La Poste sera présent pour oblitérer les enveloppes souvenirs.

Venez nombreux à cette importante exposition, vous serez convaincus que les philatélistes ne sont pas de doux dingues, un peu gâteux, vivant solitaires, à trier et classer des timbres.

Merveilleuse philatélie qui unit les hommes sans égard à leurs différences sociales, culturelles, politiques ou religieuses. Qu'elle vive longtemps encore et qu'elle continue à nous faire rêver... à vous faire rêver... ■

C.H.



écoliers de classes meyrinoises,  
- 20 vitrines sur l'histoire de Meyrin par le biais de cartes postales et de documents philatéliques,  
- 8 vitrines consacrées à « L'Initiation à la philatélie »,

#### Publicité

## Vacances des Aînés 2005

Lors des vacances des Aînés en septembre 2005 organisée par la commune de Meyrin, passées sur l'île d'Eubée en Grèce, j'ai eu le plaisir d'organiser un tournoi de pétanque parmi les Aînés meyrinois.

Nous étions 12 participants, joueuses et joueurs, et après le tirage au sort des équipes, nous avons pu former 6 doublettes et jouer 3 parties de 45 minutes chacune, avec changement d'équipier à chaque partie, afin d'établir un classement individuel.

L'hôtel a mis à notre disposition le terrain et les boules... soit 12x3: 36 boules.

Le tournoi s'est déroulé sous un soleil radieux et dans la bonne humeur.

A la suite du tournoi et après la proclamation des résultats, M. Nasrédine Cherif d'Omnia Travel a offert un apéritif fort apprécié de tous.

Je remercie chacune et chacun pour leur fair-play. ■

J. P.



**SPEEDY NET S.A.**

NETTOYAGE GENERAL

17, Rte du Mandement, case postale 106, 1217 Meyrin 2  
Tél. 022 783 08 08 - Fax 022 782 99 07

**Ypsilon**  
coiffure création

salon climatisé

coiffure dames & messieurs

022 782 40 75

Nouveau! Soins visage, corps et pieds aux huiles essentielles  
et produits naturels centella

14, rue Virgino-Malnati - 1217 Meyrin - www.ypsilon-creation.ch - maîtrise fédérale  
label visagiste - soins visage et corp - membre haute coiffure française

# Biennale internationale du diaporama

## Une explosion d'images promise

Venez passer un excellent moment à Forum Meyrin.



■ Œuvre nommée «Donna 36, couché de soleil.»

**A** l'heure où ces lignes sont écrites, la présélection bat son plein. Des quelque 70 diaporamas reçus, seule une petite quarantaine animeront les séances de projection lors de la biennale de Meyrin. Mais alors, qu'allons-nous voir?

**Est-ce:**  
Les visions océanes d'un chamane des temps anciens dans «le voyage de n'a qu'un œil».  
Les fines moqueries de «Conseils de pro».  
L'impressionnante nature de Lanzarote dans «L'île noire».

Toute la poésie des images du «temps qui passe».  
Entrer dans le domaine du fantastique avec «un mauvais rêve».  
Probablement et il y en aura d'autres bien sûr. Mais pour l'instant, le programme détaillé devra attendre la fin de la présélection, il paraîtra le

20 octobre sur notre site Internet: [www.club-association.ch/capm](http://www.club-association.ch/capm).

Par contre, il est temps de rappeler que la biennale se déroulera les 11 et 12 novembre 2005 à **Forum Meyrin**.

Le programme s'articulera en trois séances de projection soit :

**Vendredi 11 novembre :**  
19h00, ouverture officielle de la biennale 20h00, 1ère séance de projection

**Samedi 12 novembre :**  
14h30, 2ème séance de projection  
20h00, 3ème séance de projection  
22h30, palmarès et distribution des prix.

Les diaporamas seront en compétition selon les spécifications de la Fédération Internationale de l'Art Photographique. Des auteurs seront présents et, dans la salle, le jury devra œuvrer serré afin d'établir le palmarès.

Les foyers seront animés par des ateliers interactifs représentant les activités du Club d'Activités Photo de Meyrin soit: photos et montages numériques, photoshop et vidéo. Ces ateliers recevront les visiteurs lors des pauses et en fin de projection.

L'entrée est libre, un programme est à disposition à l'accueil. Nous vous attendons. ■

G.H.

### INSTALLATIONS SPORTIVES

#### PISCINE COUVERTE DE LIVRON

2, rue De-Livron  
Lundi de 16h00 à 20h30  
Mardi de 07h30 à 13h30 et de 16h00 à 21h30  
Mercredi de 07h30 à 20h30  
Jeudi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Vendredi de 11h30 à 13h30 et de 16h00 à 20h30  
Samedi de 12h00 à 17h00  
Dimanche de 09h00 à 17h00  
Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.  
SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

#### PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL

Avenue Louis-Rendu  
Ouverture du 15 octobre 2005 au 12 mars 2006.

Lundi de 10h00 à 16h00  
Mardi de 10h00 à 16h00  
Mercredi de 12h15 à 16h00  
Jeudi de 10h00 à 16h00  
Vendredi de 10h00 à 16h00  
PATINAGE EN SOIREE, vendredi de 20h30 à 22h45  
Samedi de 13h00 à 16h30  
Dimanche de 11h00 à 16h30  
Ecole de hockey et de patinage, samedi de 10h00 à 11h00 (écolage gratuit)  
Hockey libre (casque recommandé), samedi de 11h00 à 12h45

#### TARIFS

(valables pour la piscine de Livron et la patinoire)

#### Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI

1 entrée	CHF 1.50
10 entrées	CHF 10.50
saison contribuable	CHF 16.-
saison	CHF 40.-

#### Adultes (dès 18 ans révolus)

1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuable	CHF 35.-
saison	CHF 85.-

Remarque : les abonnements saison sont en vente uniquement au bureau du service de sécurité municipale, 2, rue des Boudines, sur présentation d'une pièce d'identité.

Horaire d'ouverture du bureau : du lundi au vendredi, de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

Renseignements :  
Mairie de Meyrin 2, rue des Boudines  
Tél. 022 782 82 82

#### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne – face au CERN  
TENNIS, abonnements d'une heure fixe par semaine pour la saison du 8 octobre 2005 au 31 mars 2006 ou location à l'heure selon disponibilités.  
SQUASH, abonnements saison, du 1er octobre 2005 au 31 mars 2006.  
Renseignements et inscriptions :  
Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31

### Tribune libre

#### L'association Undertown se défend!

**L**ors de l'assemblée générale extraordinaire du lundi 10 octobre dernier, le comité et les membres de l'association Undertown ont été informés, par la voix de Monique Boget, maire, que les autorités politiques meyrinoises avaient décidé de cesser toute collaboration avec eux...

En d'autres termes, l'association a appris qu'après la réduction de sa capacité d'accueil de moitié et le gel de sa subvention cet été, les locaux qu'elle occupe depuis sa création allaient lui être retirés!

#### Mais que reproche-t-on au juste à l'Undertown ?

«Sa volonté manifeste de poursuivre l'activité du lieu Undertown telle qu'elle s'est pratiquée à ce jour», lit-on dans le courrier que Mme Boget lui adresse le 17 octobre courant. Ceci pose clairement la question de savoir si une structure associative doit changer radicalement de buts et d'objectifs sans possibilité de recours? Nous conservons néanmoins une ferme volonté de collaborer avec les autorités communales, preuve en est le nouveau projet institutionnel que l'association a présenté fin septembre à l'autorité communale, projet qui, à nos yeux, répond aux conclusions du rapport d'évaluation établi le printemps dernier par le CERES (centre de recherche sociale) à la demande de la mairie de Meyrin et de la FAS'e. Ce nouveau projet institutionnel, exigé par la Mairie, offre de nouvelles prestations à la jeunesse meyrinoise. Malheureusement, il n'a pas eu l'heur de plaire à l'autorité

communale puisque cette dernière n'a pas voulu entrer en matière et a précisé que sa décision était irrévocable, confirmant ainsi l'arrêt de mort de l'association.

Nous tenons à rappeler que l'association Undertown œuvre depuis dix ans à Meyrin pour offrir aux jeunes de la commune et d'ailleurs un lieu de spectacle sûr où se retrouver le soir, qu'elle propose des ateliers musicaux gratuits, qu'elle accueille chaque année des jeunes Meyrinois en stages de réinsertion professionnelle et qu'elle offre aux personnes qui le souhaitent une salle et du personnel compétent pour l'organisation de soirées festives souvent à but humanitaire.

L'Undertown a été créé pour tout cela et l'investissement de plusieurs millions de francs effectué en ce sens depuis 1995 par la Commune ne doit pas être balayé de la sorte! Rappelons encore que l'Undertown est soutenu dans son action par un public de plus de 15'000 spectateurs chaque année, par les 4'300 signataires de la pétition demandant le maintien de ses activités, par le parlement des jeunes de Meyrin ainsi que par de très nombreuses associations et groupes de musique de Genève et de la région.

L'association s'insurge donc contre cette décision! Elle ne peut accepter que l'on veuille mettre un terme aussi brutalement à une belle aventure de 10 ans et demande ainsi aux autorités municipales de revenir sur leur décision. Elle souhaite de plus un débat ouvert à tous autour des besoins des jeunes de la commune et du sens de l'existence d'un lieu comme l'Undertown à Meyrin. ■

**Le Comité de l'association Undertown**

Lire également l'article du Conseil administratif en page 7.



**Vos activités  
culturelles,  
sportives  
et de loisirs  
transfronta-  
lières:**

[www.ccit-info.org](http://www.ccit-info.org)

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation

#### 5 octobre

**DD 967190/2**, S.I. Chemin Terroux Consorts Moser, Montessuit, Carlier, Damay, Baechler – Comm. Her. Haymoz-Hugler – Avia Distrib. S.A., immeuble administratif et garage souterrain : modifications intérieures et des façades, 2, chemin Terroux.

#### 12 octobre

**DD 98334/3**, Favorito, S. et A., M. et Mme, construction d'une villa avec couvert à voiture et véranda : adjonction d'un mur et d'un store extérieur, modifications intérieures au sous-sol, 65, ch. de la Citadelle.

### Autorisations de construire délivrées

#### 23 septembre

**APA 24638**, Firmenich S.A., transformation et aménagement d'une grange en crèche, création d'un parking de 9 places, 17, rue Alphonse-Large.

#### 26 septembre

**APA 24472**, Naef-Tonnu, P., extension du kiosque de la station-service, installation pour lavage châssis-moteur, 19 bis, rue De-Livron; **APA 25305**, Edisun Power S.A., installation de panneaux photovoltaïques sur toiture, 13, route de Pré-Bois.

#### 28 septembre

**APA 22030**, KS22 S.A., prolongement d'une clôture avec portails, 7, rue du Bois-du-Lan; **APA 25015**, entreprise Techhaut pour Molines-Jenny, aménagement d'un bar, 72, avenue Louis-Casali; **DD 99629**, Swisscom Mobile S.A., Network Rollout West, modification d'une installation pour téléphonie mobile, 24, avenue de Feuillasse.

#### 30 septembre

**APA 24857**, Arxom S.A. Abdulrahim, A. pour TDC Suisse S.A. Sunrise, CERN : modification d'une installation pour téléphonie mobile, route de Meyrin.

#### 5 octobre

**APA 24507**, Bacardi-Martini (Suisse) S.A., aménagement d'une cafétéria d'entreprise, 267, route de Meyrin – 4, rue du Bois-du-Lan.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

## La popote de nos chefs



Roland

Chaque mois, nos chefs qui oeuvrent pour des établissements sur la Commune nous offrent une de leurs recettes. A vos spatules et bon appétit avec le chef du Restaurant Charley's.

### Tartare à l'italienne façon Roland (anciennement au philosophe)

#### Ingrédients pour 4 personnes

- 800gr de viande sélectionnée par votre boucher
- 4 jaunes d'œuf
- 3 cuillères à cafés de moutarde forte
- 2 cuillères à cafés de moutarde à l'ancienne
- 2 cuillères à cafés de ketchup
- 2 cuillères à cafés de purée de piments
- 2 cuillères à cafés d'huile d'olives
- 10 feuilles de basilic finement ciselées
- 1 poivron rouge en petits dés sans la peau
- 200gr de parmesan en copeau

#### Réalisation

1. Mélangez les jaunes d'œuf avec les condiments et l'huile d'olive.
2. Rajouter les dés de poivrons. Brasser pour obtenir une sauce homogène.
3. Incorporer la viande et brasser.
4. Décorer avec les lamelles de parmesan ainsi que les feuilles de basilic ■

## MEYRIN

La vie des sociétés

### ARCUS-CAELI

Orchestre de chambre de Meyrin a le plaisir de vous annoncer ses prochains concerts à Forum Meyrin qui auront lieu :

**Le samedi 19 novembre à 20h00 et le dimanche 20 novembre à 17h00**

Des compositeurs russes sont à l'honneur pour ce programme :

A. Borodine, M. Glinka et S. Prokofiev avec sa célèbre œuvre «**Pierre et le Loup**». Le rôle du récitant sera tenu par **Pierre Nicole**, comédien, bien connu des élèves meyrinois. Les billets sont en vente à Forum Meyrin dès le 1er novembre prochain.

Pour tout renseignement, contacter Suzanne Bundschuh, tél. 022 785 20 41, ou consulter notre site : [www.arcus-caeli.ch](http://www.arcus-caeli.ch)

### MODERATO CON BRIO

Association Meyrinoise pour la musique de chambre

**JEUDI 17 NOVEMBRE 2005 à 20 h 30**

Aula de la Mairie

**CONCERT**

**GUSTAVO MARTINEZ PRICOLO**

**Pianiste argentin**

Œuvres de :

J.S. Bach (12 préludes et fugues)

F. Chopin (Sonate n° 3 op. 58)

### MARCHÉ DE NOËL NORVÉGIEN

**Samedi 26 novembre 2005 - 11h00 - 16h00 à Forum Meyrin**

Vente de vrais pulls norvégiens, glögg, saumon, décorations de Noël ainsi qu'une grande variété d'autres spécialités.

Venez goûter à notre cuisine au coin café. Repas chauds servis dès midi. Bienvenue!

### SECTION DES SAMARITAINS DE MEYRIN

Centre de Transfusion Sanguine  
Hôpital Cantonal de Genève

## DON DU SANG

**MEYRIN - ECOLE DE LIVRON**

Entrée avenue de Feuillasse

**Mardi 29 novembre 2005 de 14h30 à 19h30**  
**Mercredi 30 novembre 2005 de 10h00 à 12h30**  
**& de 14h00 à 18h30**

Vous avez entre 18 et 60 ans, vous êtes en bonne santé et vous pesez au moins 50 kg, venez vous joindre à nous !  
La vie de nombreux malades dépend de votre geste de solidarité  
Merci de votre aide.

Publicité



**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAXCUIR ET MICROFIBRE**



**TABLES EXTENSIBLES, CHAISES, SALLES À MANGER**



**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS**



**RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE**

**Le No1 du gain de place**  
**Livraison et installation gratuites**

**Relax Meubles**

**GENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS**  
**022 782 69 70 BUS N° 9** VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
**A MEYRIN**  
Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
Samedi de 9h à 17h



Notre service vous garanti l'entretien impeccable de votre voiture.

12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN  
Tél. 022 782 47 69

[www.roiron.com/manu/](http://www.roiron.com/manu/)



**Garage EmMANUEL ROIRON** SPÉCIALISTE VW et AUDI

## 21<sup>e</sup> Exposition de Créations Artisanales «Cadeaux de Noël»

du 23 au 26 novembre  
à l'aula de la Mairie

6, rue des Boudines

Heures d'ouverture :  
du mercredi au vendredi de 09h30 à 11h30  
et de 14h30 à 18h30  
samedi de 09h30 à 17h00



Vous y trouverez des couronnes de l'Avent, des décorations de Noël, des bougies, des bijoux, de la peinture sur bois, soie et porcelaine, des arrangements de fleurs séchées, du patchwork, du cartonnage, divers objets en bois, des jouets, du crochet, du tricot, de la broderie, même des biscuits de Noël, des poupées, etc.,- bref, tout pour vous faciliter le choix d'un petit cadeau de Noël.

Renseignements au secrétariat AHVM, tél. 022 782 32 00.

## LA VIE DES EGLISES

### EGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati  
**Messes**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 9h00 à 11h30  
Ainsi que le 1er samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

**Vêpres**  
2ème, 3ème et 4ème samedi soir de 19h00 à 20h00

**Ecole du dimanche**  
2ème, 3ème et 4ème dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

**Etudes Bibliques**  
Tous les mardis de 19h00 à 20h00

**Activités sportives** (football) pour jeunes 12-22 ans  
Tous les vendredis de 18h00 à 20h00  
Suivis de réflexions bibliques.

**Chorale** pour les enfants de 9 - 15 ans  
Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally  
Tél. et fax : 022 341 68 10  
Mobile : 076 326 23 96

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

20, rue Virginio-Malnati (Chapelle protestante de Meyrin Village)

**Culte :** tous les dimanches à 10h00

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans. (sauf vacances scolaires)  
Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans  
Pasteur : Harry MEYER, 022 785 25 69, meyer.eem@bluewin.ch

Garderie de Meyrin-Village « La Framboise » les matins en semaine pour enfants de 2 à 4 ans - tél. 022-782 11 78 (le matin)

Samedi 26 novembre à 19h00 : concert à l'église, avec la chorale d'enfants « HEUREUX COMME CA » dirigée par Jean-François Bussy, organisé par « Compassion ».

### PAROISSE CATHOLIQUE-ROMAINE DE COINTRIN

Messe les 1er et 3ème dimanche du mois à 9h00  
Chemin du Ruisseau 36

### INFORMATIONS OECUMENIQUES

Samedi 19 novembre dès 9h00 au CPOM Petit-déjeuner pour tous ceux et celles qui ont collaboré à la réussite de la Kermesse œcuménique. La réunion bilan suivra durant la matinée.

Mercredi 30 novembre à 20h00 Réunion du GRO (Groupe de Réflexion Œcuménique) : suite des échanges sur l'Évangélisation  
Samedi 3 décembre à 9h00 Eveil œcuménique à la foi, pour les enfants de 3 à 6 ans, accompagnés de leurs parents.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

Jeudi 24 novembre à 20h00 Conseil pastoral paroissial  
Samedi 26 novembre à 18h00 Messe des familles animée par les enfants du catéchisme.

**Horaires des messes :**  
Mercredi, vendredi à 9h00  
Samedi à 18h00 et dimanche à 10h00

**Baptêmes**  
Préparation: mercredis 30 novembre et 7 décembre à 20h30.  
Célébration: dimanche 11 décembre à 10h00

Pour tout autre renseignement: s'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue de Livron 20, Tél. 022.782.00.28) ouvert du lundi au vendredi de 8h00-11h00

### PAROISSE PROTESTANTE

Dim. 13 novembre : culte à 10h00 au CPOM, M. Gardiol  
Dim. 20 novembre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix  
Dim. 27 novembre : culte régional à 10h00 au temple de Châtelaine (pas de culte au CPOM)  
Dim. 4 décembre : culte à 10h00 au CPOM, B. Félix

Dim. 11 décembre : culte à 10h00 au CPOM, J.-M. Perret

Culte à la Résidence du Jura :  
Dimanche 13 novembre à 10h00

**Renseignements :**  
Secrétariat de la paroisse protestante: rue de Livron 20, Case postale 237, 1217 Meyrin 1 - ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 - tél. 022 782 01 42 - fax 022 783 01 27.

### EGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Av. Cardinal-Journet 22 - 24  
**Services divins:**  
Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

### PAROISSES CATHOLIQUES DU SECTEUR MANDEMENT-MEYRIN

Curés : Abbé Jean-Philippe Halluin, Abbé Olivier Humbert et Abbé Gérard Barone

Secrétariats :  
Rue Virginio-Malnati 3 - C.P. 143 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 05 04 - fax 022 782 03 31  
Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 13h30 à 17h30

Rue De Livron 20 - C.P. 184 - 1217 Meyrin - tél. 022 782 00 28  
Ouvert de 8h00 à 11h00

### Messes

Meyrin Village  
Samedi : 18h00  
Dimanche : 9h00 et 11h00  
Mardi : Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30  
Jeudi : 9h00

Meyrin Cité  
Samedi : 18h00  
Dimanche : 10h00  
Mercredi : 9h00  
Vendredi : 9h00

Satigny-La Plaine  
Samedi : 18h00  
Dimanche : 10h30  
Mardi : 8h15  
Mercredi : 18h30  
Vendredi : 8h15

Publicité

## MANEGE DE MEYRIN

ECOLE D'EQUITATION  
CHEVAUX - PONEYS  
PENSION  
COMMERCE DE CHEVAUX  
STAGES D'ETE  
PREPARATION BREVET  
ET A LA LICENCE

Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20  
Michel Brand Tél. 079 357 18 66

Rue de la Golette 36 1217 Meyrin Tél. 022 782 13 40

Publicité



Tél. 022 / 798 46 57  
Fax 022 / 788 10 09

### Michel BONVIN

Av. Casai 79  
Ch. du Ruisseau  
Case postale 92  
1216 Cointrin /GE

## MEDECINS URGENCES

à domicile  
7 jours sur 7  
7h - 23h  
022 322 20 20

ONEX  
022 792 93 57  
Restaurant de la Piscine



MEYRIN  
022 782 98 22  
Route du Nant d'Avril

### LA CHASSE

Civet de chevreuil «Grand-Mère» 27.50  
Médaillon de chevreuil «Venaison» 39.00  
Selle de chevreuil «Grand Veneur» 44.50

Garnitures: Nouilles au beurre -  
Choux de Bruxelles - Salades à choix

A GOGO CHARBONNADE 38.-

A GOGO CHINOISE 34.-

PIZZA AU FEU DE BOIS dès 12.-

Buffet de salades compris

Banquets, fêtes de famille, anniversaires.

Restauration jusqu'à 23h.- Fermé le dimanche - Parking - www.grill-house.ch



## Pius Buchs SA

Agence officielle BMW - MINI

Vente - Mécanique - Carrosserie

214, route de Meyrin - 1217 Meyrin - Tél. 022/989 81 00 - Fax 022/989 81 10

Negro Spirituals & Gospel Songs  
**NEW SPIRIT - USA**



NEW SPIRIT, l'ensemble fondé en 1999 par CAROL FRAZIER, réunit huit jeunes vocalistes et musiciennes talentueuses. Leurs voix résonnent de manière nouvelle et leur style se rattache à celui des groupes de leur génération, tant sur le plan de l'harmonie que des échanges improvisés entre les solistes et le chœur.

CAROL FRAZIER chante et accompagne l'ensemble au piano avec une plénitude et une profondeur rares.

**Mardi 20 décembre à 20h30  
Forum Meyrin**

Entrée: CHF 30.-, 25.- / AHVM: CHF 25.-, 20.- / Enf., ét., AVS: CHF 17.-, 15.-

**Location : Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34**  
Org. AHVM  
Sponsor: RAMADA PARK HOTEL GENEVE

# Intégration Une nouvelle association latino- américaine voit le jour

Favoriser les contacts entre les habitants de Meyrin originaires d'Amérique latine. Tel est le but de la toute nouvelle ALAM.

**A**LAM pour Association Latino-Américaine de Meyrin. La toute nouvelle association a vu le jour officiellement le 22 septembre dernier. Son comité est composé exclusivement de femmes très intéressées par l'intégration sociale. Elsa Ruiz Garnelo (076 543 28 81/022 782 29 82) en est la présidente. Elle est secondée par Luz Venegas de Davister (022 785 68 46) et Cristina Inés Stutz (022 785 64 34). Une adresse e-mail est déjà ouverte (alam@bluemail.com) et un site internet est en cours d'élaboration.

vaillent aujourd'hui comme aide-hospitalière dans un EMS de Carouge. «L'idée de cette association m'est venue en juin dernier. Je trouvais dommage que les latino-américains de Meyrin aient si peu de contacts entre eux. J'ai eu envie de créer une structure aussi pour les enfants en bas âge afin qu'ils puissent conserver leurs racines.»

Les objectifs de l'ALAM sont nombreux: aider les nouveaux arrivants, faciliter les contacts, entretenir la cul-

ture, créer des événements saisonniers à l'instar de mini-festivals, se faire connaître et tisser des liens avec d'autres communautés.

Le premier grand événement aura lieu à la ferme de la Golette le 17 décembre. Ce sera une fête pour les enfants agrémentée par des danses et de la nourriture latino-américaines. ■

M.MN.

Publicité

**JOSE DOS SANTOS**  
peinture - papiers-peints - crépis rustiques - marmorino  
DECORATION - MOQUETTES

13b, Avenue de Vaudagne Tél./ Fax: 022 785 21 14 Natel 076 564 14 34  
1217 MEYRIN e-mail: josepeinture@hotmail.com

Publicité

**HÔPITAL DE LA TOUR**  
Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
http://www.latour.ch  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12

**URGENCES 24/24h**

*Daniela* Institut de beauté  
Diplôme mondial Cidesco

**Prenez de l'avance et  
Soyez au top pour l'été prochain!**

Excellente période pour  
Commencer l'épilation électrique.  
Débarassez-vous définitivement  
De tous vos poils disgracieux dès  
Maintenant et oubliez à jamais  
Le rasoir, la cire, les appareils ...  
Essai gratuit

**Du mardi au samedi de 8h.à 19h**  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin **Tél. 022 785 40 83**

**OPTIQUE PLUS 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN - Tél. 022 785 01 55**  
**LIGNON OPTIC CENTRE COMMERCIAL DU LIGNON - Tél. 022 796 81 44**

**Optic 2000**

**PACK PROGRESSIF**  
**2 pour 1**

\*Selon conditions en magasin.

**GRATUIT\***  
**2<sup>ème</sup> paire**  
avec progressifs  
solaires

### Calendrier des manifestations

30 oct. au 2 déc.	Espace Ramada Park: Madame Lucienne Jacquet – rétrospective XXème et XXIème siècles. Vernissage: mardi 15 novembre 2005 de 18h00 à 20h00 Ouvert tous les jours, entrée libre, parking	Ramada Park Hôtel Cointrin
2, 16 nov.	Il était une fois...: 7 milliards d'êtres humains et moi et moi, et moi? Age: 5-7 ans. Entrée CHF. 5.-. Inscription au 022 989 34 00	de 14h00 à 17h00 au Théâtre
Jusqu'au 24 nov.	Exposition: Jeu de Construction / Par Paul Cox. Tout public dès 6 ans. Entrée CHF. 3.-	au Théâtre
2 au 24 nov.	Exposition: Mille milliards de races. Par le Forum-des-Sciences de Villeneuve d'Ascq. Tout public dès 15 ans. Entrée libre.	au Théâtre
2 au 24 nov.	Exposition: Lili notte ou la différence racontée aux enfants. Par l'association Caramb'art. Tout public dès 6 ans. Entrée libre.	au Théâtre
4 au 25 nov.	Exposition Aude Bezzola: peinture, org. Les Artmeyrinois	15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
5 nov.	Football: Meyrin FC – AS Lugano, 1ère équipe	à 17h30 au centre sportif de Meyrin
6 nov.	Tennis de table: Meyrin - Rio Star Muttenz. Ligue nationale A messieurs	à 15h00 local rue De-Livron 2
8, 9 nov.	Tout public dès 6 ans, théâtre: Dégage, petit! Par la compagnie Gare Centrale. Texte et interprétation Agnès Limbos.	à 19h00 au Théâtre
9 nov.	Enfants: «Fleur de coton» par le Théâtre Jucada. Spectacle de marionnettes dès 3 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque
10 nov. au 4 déc.	Société Suisse des Beaux Arts, section de Genève, exposition: Elisheva Engel, bronzes et Françoise Girardot – Hiestand, peinture	Villa du Jardin Alpin (v/horaire en bas du calendrier)
11 nov.	Club Activités Photo de Meyrin: 7ème Biennale internationale du Diaporama 2005	à 19h00 à ForuMeyrin
11 et 12 nov.	AHVM: 39ème vente-achat d'automne	à la salle Antoine-Verchère
12 nov.	Hockey sur glace: Meyrin – Neuchâtel Y-S, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
15 et 16 nov.	Théâtre gestuel: Aux pieds de la lettre. Par la compagnie Dos à deux.	à 20h30 au Théâtre
16 nov.	AHVM: 19ème troc de jouets, jeux et livres par les enfants de Meyrin	dans le patio de ForuMeyrin
19 nov.	Football: Meyrin FC – FC Luzern, 1ère équipe	à 17h30 au centre sportif de Meyrin
19 nov.	Volleyball Club: Meyrin – Martigny Jokimport, ligue nationale B	à 17h00 à la salle Bellavista
19 nov.	Hockey sur glace: Meyrin – Dudingen, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
19 et 20 nov.	Arcus-Caeli: concert A. Borodine, M. Glinka et S. Prokofiev avec sa célèbre œuvre «Pierre et le Loup»	à 20h00 à Forum Meyrin (le 19) à 17h00 à Forum Meyrin (le 20)
21 nov.	ForumCafé (débat): Black, Blancs, Beurs, les gènes ont-ils des races? Entrée libre	de 18h30 à 20h00 au Théâtre
22 et 23 nov.	Clown acrobatique: Typo, tout public dès 6 ans, par le Théâtre T & Cie	à 19h00 au Théâtre
22 au 26 nov.	AHVM: exposition de créations artisanales de Noël	aula de la Mairie
23 nov.	Enfants: Caché dans la forêt, par Pierre Castellan. Contes en chanson dès 4 ans	à 14h00 à la bibliothèque
24 nov.	Musique: De Bach à Takemistu. Emmanuel Pahud, flûte et Christian Rivet, guitare	à 20h30 au Théâtre
26 nov.	Volleyball Club: Meyrin – TV Murten, ligue nationale B	à 17h00 à la salle Bellavista
26 nov.	Handibasket: organisé par Les Aigles de Meyrin I, matchs de championnat à 10h00: RC Bern – CFR Fribourg-Villar, à 12h00: CFR Jura – Aigles de Meyrin I à 14h00: CFR Fribourg-Villars – CFR Jura, à 16h00: Aigles de Meyrin I – RC Bern	aux Champs-Frêches
26 nov.	Eglise Evangélique de Meyrin: concert avec la chorale d'enfants «HEUREUX COMME CA», dirigée par Jean-François Bussy, organisé par «Compassion».	à 19h00 à l'Eglise Rue Virginio-Malnati 20
26 nov.	Eglise norvégienne de Genève: marché de Noël Vente de vrais pulls norvégiens, glögg, saumon, décorations de Noël	de 11h00 à 16h00 à Forum Meyrin
26 et 27 nov.	Meyrin CTT: championnats genevois de tennis de table	Salle Henry-Dunant au Bouchet
28 et 29 nov.	Danse: Bâche, par les Ballets C. de la B. Chorégraphie: Koen Augustijnen	à 20h30 au Théâtre
2 au 23 déc.	Exposition Madame Pouzet: patchwork, org. Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
3 déc.	Volleyball Club: Meyrin – Courniq Münsingen, ligue nationale B	à 17h00 à la salle Bellavista
3 déc.	Hockey sur glace: Meyrin – Nord-Vaudois, championnat 1ère équipe	à 20h15 à la patinoire municipale
3 déc.	Tennis de table: Meyrin – Neuhausen, ligue nationale A Messieurs	à 15h00 au local, rue De Livron 2
6 déc.	Hockey sur glace: Meyrin – Tramelan, championnat 1ère équipe	à 20h30 à la patinoire municipale
7 déc.	Enfants: Noirmatou, par le Théâtre de la Toupine. Mini comédie musicale avec marionnettes. Dès 4 ans	à 14h00 à la Bibliothèque
7 déc.	AHVM: 41ème Fête de l'Escalade pour les enfants avec goûter, spectacle, cortège et soupe	dès 16h00 à Forum Meyrin

Bibliothèque: entrée libre, renseignements au 022 989 34 75  
Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forummeyrin.ch](http://www.forummeyrin.ch)  
Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11  
Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60, à la FNAC, stand info Balexert et au Kiosque FK, centre Pfister meubles à Meyrin  
Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00



**Notre grande pharmacie de quartier**

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
centre commercial

*Découvrez les soins "Méthode Clarins"*

**Découvrez la parfumerie: des conseils personnalisés, une cabine d'esthétique, un grand choix de maroquinerie et de bijoux tendances, de nombreuses idées cadeaux...**

*A bientôt!*

**Pharmacie de Meyrin**

Tél. 022 782 75 55



**SUZUKI**

25 ans

**GARAGE RELAIS MEYRINOISE SA.**

291 rte de Meyrin Tél. 022 / 782 16 00 [www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)



**NEW SUZUKI SWIFT**

15990.-

PREMIERE MONDIALE

**Achat - Vente**

**Véhicules**

**Carrosserie**

**Mécanique**

**Réparations**

**toutes marques**

Devis sans engagement

**J'achète votre voiture CASH!**

**079 736 36 36**

**Etat et kilométrage sans importance!**

**[www.achetecashauto.ch](http://www.achetecashauto.ch)**

**Ne vendez pas votre véhicule avant de nous avoir consulté**

**Avenue de Mategnin 106 1217 Meyrin**

**Maintenant avec encore plus d'options.**






**Corolla Verso 1.8**  
«Linea Sol», 129 ch, 5 portes, à partir de Fr. 34850.-



**Garage du Lignon**  
*Dreams unlimited*

Emil Frey SA Genève  
Route du Bois des Frères 46  
1219 Le Lignon

Tél. 022 979 15 15  
[chrysler.geneve@emilfrey.ch](mailto:chrysler.geneve@emilfrey.ch)  
[www.emil-frey.ch](http://www.emil-frey.ch)

05-126-GE